

**T.C.
GAZ ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİL VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI
TÜRK DİL BİLİM DALI**

YÜKSEK LİSANS TEZİ

AHİSKA KÜLTÜRÜ VE TEMEL SÖZ VARLIĞI

**Hazırlayan
Alfira OL EVA**

**Tez Danışmanı
Prof. Dr. Hülya KASAPOĞLU ÇENGEL**

Ankara-2012

ONAY

Alfira Olieva tarafından hazırlanan "Ahıska Kültürü ve Temel Söz Varlığı" başlıklı bu çalışma, 12/04/2012 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda oybirliği ile başarılı bulunarak jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim / Türk Dili Bilim dalında Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.



Prof. Dr. Hülya KASAPOĞLU ÇENGEL (Başkan)



Yrd. Doç. Dr. Hüseyin ÖZBAY (Üye)



Yrd. Doç. Dr. Habibe YAZICI ERSOY (Üye)

17 / 05 / 2012

ÖN SÖZ

Ahıska Türkleri tarihin her döneminde sıkıntı çekmiş ve daha sonra da vatanlarından uzak ya amaya mecbur kalmışlardır. Bundan dolayı Ahıska Türkleri dünyanın dört bir yanına dağılmışlardır.

Hazırlanan bu çalışmada Ahıska Türklerinin nereden geldiklerini, kökenlerini, gelenek ve göreneklerini, sadece sözlü gelenekte ya atılan sözlü kültürünü, söz varlığını Türkoloji dünyasına sunma ve bundan sonraki nesillere aktarma amacı güdülmüştür. Bu çalışmada Ahıska Türklerinin söz varlığı incelenmiş ve Ahıska Türkçesinin deneme sözlüğü yer almıştır.

Son yıllarda artan göçler, radyo, televizyon gibi iletişim araçlarının yaygınlaşması, kültür değerlerimizin de ihmeline hatta unutulmasına yol açmaktadır. Bu nedenle, mensup olduğumuz Ahıska Türklerinin söz varlığının saptanmasına ve bugüne kadar kullandıkları kelimelerin sözlük hâline getirilmesine gerek duyulduğu için bu çalışmada ortaya koyulmuştur.

Ahıska Türkçesinde, genellikle Eski Anadolu Türkçesinin özellikleri görülmekle birlikte, diğer Türk ağız ve lehçelerinin izlerine de rastlanır. Bu çalışmada söz varlığı – sözlük amaçlı olduğundan ağız incelemesinde ayrıntıya girilmemiştir, Ahıska Türkçesi Eski Türkçe ve bugünkü Türkiye Türkçesi ile karşılaştırılmış, kelime özellikleri üzerinde durulmuştur.

Bu çalışmada iki bölüme ayrılmıştır: “Ahıska Türkçesinin söz varlığı” ve “Sözlük”. Çalışmanın söz varlığı kısmında Ahıska Türkçesindeki kelimeler Eski Türkçe ve Türkiye Türkçesi ile karşılaştırılmıştır. Karşılaştırmada (Drevnetyurkskiy Slovar), *Türk Lehçeleri Grameri*, Ferit Devellioğlu'nun “*Osmanlıca Türkçe Lûgat*”, Türk Dil Kurumunun “*Türkçe Sözlük*” vs. kaynakları kullanılmıştır.

İkinci bölümü oluşturan “Sözlük” kısmı ise 1772 kelime kapsamaktadır. Sözlük Ahıska Türkçesi-Türkiye Türkçesi-Ruça olup bütün halinde verilmiştir. Sözlüğü hazırlarken Sevgi Menol Pehlivan'ın “*Artvin-Ardanuç Ağızından Derlemeler*”, Aydın Poladoğlu'nun “*Ahıska Türk Folklorü*” hocamız Prof.Dr. Ahmet B. Ercilasun'un “*Kars Ağızları*”, Prof. Dr. Ahmet Caferoğlu'nun “*Doğru İlerimiz Ağızlarından Toplamalar*”, Prof. Dr. Selâhattin

Olçay'ın "*Erzurum A zı*" kitaplarını kullandım. Bunula birlikte Fatima Devri eva'nın "Ahıska Türkleri (Sözlü Kültür Ba lamında)" yüksek lisans tezinde yapmı oldu u derlemelerden sözcükleri taradım.

Konunun tespitinden ba lamak üzere, çalı mam sırasında kar ıla tı m problemlerin halledilmesinde yardımcı olan Prof. Dr. Hülya Kasapo lu Çengel hocama te ekkür ederim.

Bu tezin hazırlanmasında katkısı bulunan, yardım eden, bilgilerini benimle payla an, Yunus Zeyrek hocama, Ankara Üniversitesi ktisat Fakültesi maliye bölümü ö rencisi lham Mamedov'a, tezin teknik düzenlenmesinde yardımcı olan arkada m Süveyda Yaman'a ve di er arkada larıma te ekkür ederim.

Alfira OL EVA
Ankara, 2012

Ç NDEK LER

| | |
|--|-----|
| ÖN SÖZ..... | i |
| Ç NDEK LER..... | iii |
| KISALTMALAR..... | v |
| G R | 1 |
| AHISKA TÜRKLER N N YA ADI I COGRAFYA..... | 1 |
| Ahıska İçesi..... | 1 |
| Adigön İçesi..... | 2 |
| Aspindza İçesi..... | 2 |
| Ahılkelek İçesi | 3 |
| Bogdanovka İçesi..... | 3 |
| AHISKA TÜRKLER N N TAR H | 3 |
| Kıpçaklar ve Atabekler Hükûmeti..... | 5 |
| Bugünkü Durum..... | 7 |
| I. BÖLÜM..... | 9 |
| 1.1. AHISKA TÜRKLER N N YA AYI , NANI , GELENEK VE GÖRENEKLER | 9 |
| 1.2. AHISKA TÜRKLER NDE D N VE NANI LAR..... | 10 |
| 1.2.1. Ahıska Türklerinde Din | 10 |
| 1.2.2. Ahıska Türklerinde nanı lar..... | 10 |
| 1.2.3. Ahıska Türklerinde Sanat ve Edebiyat..... | 11 |
| 1.3. AHISKA TÜRKLER N N D L | 12 |
| 1.4. AHISKA TÜRKLER N N YEMEK KÜLTÜRÜ..... | 12 |
| II. BÖLÜM..... | 18 |

| | |
|-------------------------------------|-----|
| AHISKA TÜRKÇESİNİN SÖZ VARLIĞI..... | 18 |
| 1. Organ simleri..... | 18 |
| 2. Tabiatla ilgili simler | 19 |
| 3. Zamanla ilgili simler..... | 19 |
| 4. Akrabalık simleri..... | 21 |
| 5. Zamirler..... | 22 |
| 6. Temel Sayılar..... | 23 |
| 7. Temel Renkler..... | 23 |
| 8. Temel Sıfatlar ve Zarflar..... | 23 |
| 9. Temel Fiiller..... | 24 |
| III. BÖLÜM..... | 25 |
| SÖZLÜK..... | 25 |
| SONUÇ..... | 131 |
| KAYNAKÇA..... | 133 |
| ÖZET..... | 136 |
| ABSTRACT..... | 137 |

KISALTMALAR

Ar. Arapça

AT. Ahıska Türkçesi

Bkz. Bakınız

ET. Eski Türkçe

Far. Farsça

Fr. Fransızca

Gür. Gürcüce

t. talyanca

Mec. Mecaz olarak

Osm. Osmanlıca

. (mecazi anlamı)

Rus. Rusça

s. Sayfa

. C (bakınız)

TT. Türkiye Türkçesi

vb. ve benzeri, ve ba kaları

G R

Ahıska Türklerinin Yaşadığı Coğrafya

Ahıska, Gürcistan'ın güneybatısında, Türkiye'nin kuzeydoğusunda, Ardahan ilimize sınır tekil eden dağlık bir bölgedir. Kars'a 150 km., Ardahan'a ise 60 km. mesafede olan Ahıska, Türkiye'nin Kuzey Doğu sınırlarına da sadece 12 km. uzaklıktadır. Bu bölge Kuzeyde Borjoma, Güneyde Çıldır düzeline, Doğuda Borçalı'ya, Batıda Acar topraklarına dayanır. Bu topraklar tarıma ve hayvancılığa çok elverişlidir. Bu bölge, Gürcistan'da; "Meskhet'i Dahavachet'i" olarak anılmaktadır. Orada yaşamayan Türklerle de "Meskhet Türkleri" denilir. Ancak, doğrusu; "Ahıska Türkleri"dir.

Ahıska, Gürcüce; "Yeni-Kale" anlamına gelen Ahal-Tsihe'nin Türkçe ve Farsça eklidir.

Ahıska Türkleri, Anadolu'nun bir parçasıdır. Ahıska Türklerinin anavatanı, Osmanlı Devleti ile Çarlık Rusyası arasında Nisan 1829'da imzalanan Edirne Barış Antlaşması ile Çarlık Rusyası'na bırakılması ve bugünkü Gürcistan topraklarında kalmış 10 eski Türk sancağından oluşan bölgedir.

Ahıska, Adigön, Aspinza, Ahılkelek ve Bagdanovka gibi önemli yerleşim birimleri ile; 220'den fazla köyün merkezi olan Ahıska şehrinin yüz ölçümü 6260 km² büyüklüğündedir. Bunlar aşağıda verilenlerdir¹:

Ahıska İçesi:

Ahıska, Azgur, Tisal, Temlala, Büyük Agara, Zikila, Gurgal, Siniban, Sakunet, Blorza, Kobaze, Orpola, Persa, Sohtev, Georgi Sminda 1, Georgi Sminda 2, Surdo, Çorço, Tsinis, Zeyban, Tatanis, Boga, Sur, Djunta, Elia Tsminda, Gurutuban, Zır, An, Tekturt, Yuharı Suhlis, Vale, Ardcan, Çaral,

¹ Kazakistan Cumhuriyeti'ndeki Türklerin Gazetesi, "AHISKA" No-9 (11), Almatı, 30 Eylül 2001. s. 6-7.

Ca isman, Ab, Hag, Argul, Anda, Urael, Yengiköy, Goroma, Orsep, Kısatib, Goltahevi, Çala, Tshaltuba, Oral, Minaze, Okera, Toba, Hevot, Va lova, Kantieti, Hirian, Tiribon, Tshorza, ncgola, Çarem, Tskalbil, Çohta, Thlatuban, Zilan, Küçük Agara, Mugaret, Andria Tsminda, Mikel Tsminda, Siryoh, mlita, Ahaldaba, Koncga, Grel, Çeçarak, Odunda, Sagul, Tbet, Abathev.

Adigön İçesi:

Adigön, Tutacur, Curgota, Cakil, Sabuzar, Beynara, Varhan, Harcam, Tsahan, Cihnaskaro, Sakraze, Nakurdev, Abastuman, Heva en, Untsa, Soravel, Yuharı Entel, A a ı Entel, Entel, Soga, Balacur, Büyük Smada, Küçük Smada, Gorgan, Gomaro, Zonav, Sire, Kikinet, Osiyet, Malase, Arzne, Plate, Zarama, Uthisuban, Sihisuban, Katsaral, Godarzi, Çeçla, Çela, Sairma, Kortuban, Opiyet, Dersel, Kakvi, Kehvan, Zeduban, Korotohi, Kukunaur, Namindur, Mohe, Gorgul, Garatuban, Lelovan, caret, Samgur, Avher, Kaharet, Kordze, Huro, Ude, Aral, Yukarı Tshis, A a ı Tshis, Zazali, Marel, Orgo an, Hona, Tsarbistuman, Teynis, Kikibo, Pareha, Hero, Rabat, Samhre.

Aspindza İçesi:

Aspindza, Pertsihe, ndusa, Gamze, Yuharı O ora, A a ı O ora, dumala, Mla e, Rustavi, Ota, Havat 1, Havat 2, Kelsuda, Hirtız, Hakalekiv, Markistan, Colda, Karzamet, Panaket, Varnet, Ardah, Niyala, Lebis, Agara, Tazeköy, Van, Goyundere, alu et, Alandza, Ta lı kılı la, Tolo , Atskvit, Kuna, Roget, Erkota, Askeriya, Varnet, Aha en, Sahudabel, Ongora, Gobiyeti, Çobareti, Buzmaret, Tolerta, Kvar a, Alecuva, Gilde, Bazarhana, Zeldo, Varziya, Varhan, Hizabara, Tsunda, Vertas, Zurzel, Azgüda, Tümük, Toras, Piya, Ahçiya, Gurba ao lı, Gabet, Kokiya, Sarı, Damala, Tmogvi, Danet, Zvel.

Ahılkelek İçesi:

Okam, Azman, Kartseb, Karta, Mira han, Havat, Dabana, Edindja, Murakvalı, Damgalı, Kaha en, Davniya, Apniya, Ablah, Gilda, Tshrut, Humris, Varevan, Murcahet, Hançalı, Baralet, Koteliya, Oruçalar, Bathana, Gokio.

Bogdanovka İçesi:

Samaro, Büyük Hasbey, Tug, Aragel, Gandza, Hançala.

AHISKA TÜRKLERİNİN TARİHİ

Ahıska ve çevresi, çok eski devirlerden beri, insanların topluluk hâlinde yaşadığı bir bölgedir. Milâttan önceki çağlarda Hurriler, onları takiben Urartular, Kimmerler ve Sakalar buralara hakim olmuşlardır. Yukarı Kür ve Çoruh boylarıyla Ahıska bölgesinin Türklük tarihi, çok eski asırlara dayanmaktadır. Son Kıpçakların, Gürcü Kralının davetiyle gelip yerleşmesinden yüzyıllarca evvel buralarda Kıpçak ve Hun-Türklerin yaşadığına dair ciddi haberler vardır. Doğu seferine çıkan Makedonların ünlü kralı İskender, MÖ. IV. yüzyıl sonlarında Kafkasya'ya geldiğinde, ona karşı çıkan kuvvetli bir Türk varlığının olduğunu anlamaktadır. Bunlar, *Kıpçak* ve *Hun-Türk* adıyla anılmaktadır.² Hun akınları sırasında batıya doğru sürülen Alan unsurları, bu bölgeye gelmişlerdir. Romalıların Güney Kafkasya'ya hakim olmasıyla, Alanlar da geldikleri ülkeye, Kuzey Kafkasya'ya dönmüşlerdir.³ Bölge, VI. yüzyıldan itibaren, Hazarlar ve Bizanslılar arasında el değiştirdi. Hazarlar, Kafkasya coğrafyasında çok büyük rol oynamışlardır. XX. yüzyıl başlarına kadar varlığından haberdar olduğumuz Anadolu Türkçesi olan, aralarından âkil ve yetkin ve halk

² M. Brosset, *Histoire de la Géorgie-1 Partie*, S.-Petersbourg 1849, s. 33-34.

³ İsmail Berkok, *Tarihçe Kafkasya*, İstanbul 1958, s. 157-158.

tarafından *çufut* denilen Musevî unsurunun, Hazar hatırası *Karaimler* oldu u söylenebilir. Bugün Rus ve Gürcü kaynaklarında Mesketya adıyla anılan Ahıska bölgesinin eski sakinleri kimlerdi? Bu soruya çok net cevap bulmak zor olsa da, milâttan önce skender'in seferinde buralarda Türk unsurlarının ya adı na dair kuvvetli haberler vardır. Mesketya adının da, buralarda ya amı eski bir kavim olan Meshlerden kalmı oldu u anla ılmaktadır. Bu kavmin men eini kesin olarak belirlemek zordur. Bununla birlikte u görü ler ileri sürülebilir: Meshler, Nuh Nebi o lu Yafes'in o lu ve O uz'un pederi Mesek'ten gelen Masagetlere dayanır.⁴ Meskler, Kartvel (*Gürcistan*) güneyinde ya amı Gogarlı (*skit*) ve Turanî yerli Hristiyan halktır.⁵ Meshlerin Gürcü oldu unu iddia edenlerin de kesin kayna ı yoktur. Ahıska'nın Rustav köyünde dünyaya gelmi olan ünlü air ota Rustaveli, "*Üstadım Genceli Nizamî'dir*" demi ve eserinde tamamen slâmî motifler kullanmı tır. air Rustaveli'nin ad ve soyadının Gürcü isim kalıplarında görülen *-vili*, *-dze* gibi ekleri almaması da dikkat çekici bir husustur. Dilinden ba ka Gürcü kültürüyle ortak noktaları bulunmamaktadır.⁶ Bu kavim, muhtemelen Hitit, Asur ve Sümerler gibi kayıp bir topluluktur. Ahıska bölgesinden sürgün edilen Türk unsuru, Mesh de ildir. Bu toplulu un, Kıpçak hâtırası oldu u artık kesinle mi tir.⁷ Eski ça larda Kıpçak Türkleriyle birlikte bu bölgede ya adı ı anla ılan Meshler, Kıpçakların yahut Kartvellerin arasında erimi olmalıdır. Zira Kartvel/Gürcüler, küçük bir millet olmasına ra men, dünyada emsali az görülecek derecede ırkçı bir yapıya sahiptirler. Ele geçirdikleri yerde ilk ba vurdukları yol, yerli halkın isimlerini de i tirmektir. Bunun en son örne i, 1919 yılında i gal ettikleri Posof'ta görülmü tür.⁸ Makedonyalı skender'in, Kafkasya'ya geldi i sıralarda buralarda Kıpçak ve Hun-Türk unsurları ya amaktaydı. Bu bilgi, batılı kaynaklarla birlikte Gürcü kaynaklarında da geçmektedir.⁹ Fransız bilgini

⁴ A. Zeki Velidî Togan, *Umumi Türk Tarihine Giri* , stanbul 1981, s. 410.

⁵ M. Fahrettin Kırzio lu, *Yukarı Kür ve Çoruk Boylarında Kıpçaklar*, Ankara 1992, s. 113.

⁶ M. Emin Resulzade, *Azerbaycan airi Nizamî*, Ankara 1951, s. 189.

⁷ A. Nimet Kurat, *Türk Kavimleri ve Devletleri*, Ankara 1972.

⁸ Yunus Zeyrek, *Posof'un Çizgileri*, Ankara 2004.

⁹ Brosset, age, s. 33.

Brosset, Hun-Türklerin Turanlı oldu unu bildirmektedir.¹⁰ Gürcü dil bilgini Marr ise, Hun-Türk'ün "*otokton/yerli Türk*" anlamına geldi ini yazmaktadır.¹¹ Bu bilgiler, Çoruh ve Kür boylarında, dolayısıyla Kafkasya'da, Türklük tarihinin, ne kadar eskilere gitti i konusunda kesin bir fikir vermektedir.

Kıpçaklar ve Atabek Hükûmeti

Kıpçaklar, 1068'de Rus knezlerinin müttefik kuvvetlerini yenerek güney Rusya sahasına yerle tiler. 1080'lerde Balka gölünden Tuna nehrine kadar uzanan topraklara Kıpçak Eli/Komania deniliyordu. Kıpçakların bir kısmı Kırım'da yerle irken di er bir kısmı da daha güneye, Kafkaslara do ru indiler. Kıpçak Eli'nde daha sonraları Altunordu devleti kurulmu tur. Gürcü Kralı II. David, Selçuklulara ve ranlılara kar ı sava acak ordusu olmadı ından, Kıpçak Türklerini ülkesine davet etti (1118-1120). Azak Denizi do usu ve Kafkaslar kuzeyinden gelen 45.000 Kıpçak ailesi, Çoruh-Kür ırmakları boylarına yerle tiler ve güçlü bir ordu kurdular.¹² Gürcistan, bu ordu sayesinde canlandı hatta Tiflis'i Selçuklulardan geri alarak topraklarını Erzurum yakınlarına kadar geni letti. Zamanla Gürcistan'da Kıpçak/Kuman unsuru arttı. Bu topraklara yerle en ve Gürcülerle din birli i bulan Kıpçak Türkleri, devletin ordu, siyaset ve maliyesinde çok etkili konuma geldiler. Zamanla güçlenen Kıpçak Atabekleri, 1267 yılında Tiflis'e ba kaldırarak ba ımsızlık mücadelesi verdiler. Onların bu faaliyeti Ihanlı Hükümdarı Abaka Han tarafından da desteklendi. Bugün Posof'ta kalıntıları bulunan Cak/Caksu kalesi onların hatırasıdır. Atabek ailesinin siyasî faaliyetlerinden Gürcü kaynakları bahsetmektedir: Gürcistan'a gelen Mo ollara kar ı sava mak üzere 1266 tarihinde Tiflis'e giden Kıpçak Beyi Caklı Sargis, Gürcü Kralı David tarafından tutuklandı. Ihanlı Ka anı Abaka Han, David'den Sargis Beyi serbest bırakıp kendi yanına göndermesini istedi. Sargis Bey, Abaka Hana, artık Gürcü yönetiminde ya ayamayacaklarını ve

¹⁰ Brosset, age, s. 33.

¹¹ Marr N. et Briere, M., *La Langue Georgienne*, Paris 1931, s. 615.

¹² N. Berdzeni vili- S. Cana ia, *Gürcüstan Tarihi* (Çev. H. Hayrio lu), stanbul 2000, s. 142 vd.

ba ımsız olmak istediklerini bildirdi. Böylece Abaka Hanın deste ini alan Atabek ailesi, Gürcistan'dan ayrı bir hükûmet oldu.¹³

Ahıska Atabekleri hükûmet olduktan sonra Osmanlı Devleti ile iyi münasebetler kurmu lardır. 1500/1516 yıllarında Artvin, Ardahan, Ahıska Beyi olan Kıpçak Atabeki Mirza Çabuk, 1508'de Trabzon Sancak Beyi ehzade Yavuz Selim'e kendi askeriyle öncülük etmi ; Batı Gürcistan'ın Osmanlı'ya itaatini sa lamı tır. 1514'te Çaldıran Seferi'nde de Osmanlı ordusuna sefer sırasında, sürülerle etlik koyun, yüzlerce yük ya , bal ve un vererek yardımcı olmu tur. Onun bu siyaseti, Gürcü kaynakları tarafından ele tirilmektedir.

Atabek Hükûmeti, 310 yıl ya amı , Anadolu'nun en uzun ömürlü Türk Beyli idir.

Osmanlı fethinden sonra 1595 yılında yapılan sayım sonucu hazırlanan Ahıska Tahrir Defteri'ndeki vergi mükellefi köylü isimlerinden bölge halkının Türklü ü açıkça anla ılmaktadır: *Arslan, Ayvaz, Bayındır, Bekâr, Çabuk, Devletyar, Elaldı, Elalmaz, Emirhan, Gökçe, Kanturalı, Korkut, Murat, Nuraziz, Piralı, ahmurat, Temür, Ülkmez, Yaralı, Yusuf...*¹⁴

MÖ. VIII. ve VI. yüzyıllarda Kafkasların kuzeyinden güneye geçip Yukarı Kür ve Çoruh boylarına yerle erek 300 yılında Hristiyan olan Kıpçaklara *İk Kıpçaklar*; bu bölgeye XII. yüzyılda gelenlere de *Son Kıpçaklar* denilmektedir.¹⁵

Bu bilgiler, Ahıska ve çevresinin, ne kadar eski bir Türklük tarihine sahip oldu unu göstermesi bakımından fevkalâde önemlidir.

XVI. yüzyılın ba larında Ahıska Atabekleri Hükûmetinin sınırları Azgur'dan Kars, Artvin, Tortum, spir ve Erzurum'a kadar uzanıyordu.

¹³ N. Berdzeni vili –S. Cana ia, age. s. 180; Kırzio lu, *Kıpçaklar*, s. 148 vd.

¹⁴ S. Cıkia, *Defter-i Mufassal-i Vilâyet-i Gürcistan*, Tibilisi 1947.

¹⁵ Kırzio lu, *Kıpçaklar*, s. X.

Bugünkü halk kültüründen de anlaşıyor ki, Ahıska Türkleri ile *Posof, Ardahan, Artvin, Ardanoç, av at, Yusufeli, Tortum, Narman ve Oltu* halkı aynı köktendir.¹⁶

Bu bölgede Ortodoks-Hristiyan Kıpçak Atabeklerinden kalan dinî yapılara Gürcüler sahip çıkmakta, bölgeyi de eski toprakları olarak tanıtmaktadırlar.

Bu bilgilerden Ahıska ahalisinin bölgenin otokton/yerli halkı olduğunu açıkça anlaşılmaktadır. Yoksa birilerinin ikide bir gündeme getirdiği gibi "Osmanlıların, Konya'dan, Yozgat'tan ve Tokat'tan götürüp yerle tirdiği halk" değildir. Esasen bilimsel hiçbir dayanağı olmayan bu safsatanın kimin tarafından ortaya atıldığı merak konusudur. Bu safsata, bir halkın tarihî yurdunu elinden almakta, bu yerli halkı sonradan gelmeler kategorisine koymaktadır ki kabul edilmesi imkânsızdır. Bu, olsa olsa Ahıskalılara vatan kapılarını açmak istemeyen çevrelerin ortaya attığı bir yalan olabilir. Halbuki tarih, yalan ve safsata üzerine değil belgeler üzerine kurulur.

Bugünkü Durum

Bugün yarım milyon civarındaki Ahıska Türkü, Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Rusya, Ukrayna, Sibiry ve Kuzey Kafkas ülkelerinde darmadağın bir hâlde hayat mücadelesi vermektedirler. 1990'lardan itibaren Sovyetler Birliği çözüldü. Bugün, bağımsız bir devlet olan Gürcistan, Avrupa Konseyi'ne söz verdiği hâlde sudan sebeplerle Ahıska Türklerinin vatana dönüşüne müsaade etmemektedir. Türkiye Büyük Millet Meclisi tarafından çıkarılan *Ahıska Türklerinin Kabul ve skânına Dair Kanun* gereğince ince bir grup insan getirilerek Iğdır'a yerleştirildi, fakat bu küçük teveccüh, ıstırap çeken Ahıska Türklüünün tarihî yarasını

¹⁶ A. Nimet Kurat, *Türk Kavimleri ve Devletleri*, s. 83-84.

sarma a yetmemi tir. Kendi imkânlarıyla Türkiye'ye gelip, urada burada peri an vaziyette hayat mücadelesi veren birçok göçmen aile vardır. Bunların, ikamet, e itim, sa lık ve sosyal güvenlik problemleri günden güne artmaktadır. Vatanda lık i lemleri çok yava yürümektedir. Türk ve dünya kamuoyu, bu toplumu artık görmelidir. Ahıska kapılarının açılması için gereken diplomatik çabalar ısrarla sürdürülmelidir. Öncelikle Türk devlet adamları, Ahıska bölgesinin tarihî ve jeopolitik durumunu ö renmelidirler. Sonra da, Ahıska Türklerini ziyaret için dahi ülkeye bırakmayan Gürcistan'la ciddî görüşmeler yapılmalıdır. Devlet erkânımızın da bu mesele hakkında yeterli bilgiye sahip olmaması, meselenin çözümünü geciktirmektedir. Ukrayna Hükûmeti, Kırım Türklerinin dönüşüne engel olmamaktadır. Gürcistan Hükûmeti de aynı insânî davranışı gösterebilmelidir.

I. BÖLÜM

1.1. AHISKA TÜRKLERİNİN YA AYI , NANI , GELENEK VE GÖRENEKLER

Yıllardır ya adıkları zorlu a, çileye açlı a, fakirli e ra men Ahıskalılar, daha çok çalı ıp ya amlarını normale döndürmeyi ba armı lardır. Di er milletlerden daha çok çalı ıp kısa zamanda zenginlemi lerdir. Ahıska Türkleri kar ıla tı ı milletlerden bir eyler almı ama kendilerine ait gelenek, görenek, örf adet kültürlerine de sahip çıkmı lardır. Türk karakterinin ta larından olan mertlik, cezaret, aileye ve nesle ba lılık, misafirperverlik, eli açıklık, geni yüreklilik, namus, iyilik severlilik, hürmet ve vatanperverlik, büyüklere saygı küçüklere sevgi gibi de erlere daima sahip çıkmı lar, ya atmı lardır.

Ahıska Türklerinin çok sayıda aydını olmasına ra men, bu ün sadece a ızdan a ıza dola an isimleri kalmı tır. 1828'de Ahıska Rusların eline geçince, medresede bulunan tarihî kitaplar, el yazmaları, Arap, Fars ve Türk dillerindeki kitaplar Sankt-Peterburg'a ta ınmı tır. Ahıskalıların ço u kendi tarihlerini daha yeni ö renmeye ba ladılar. Ahıska Türklerinin unutulmaz el kahramanları arasında O oralı Kö eli, Entelli Bedel, Kikinetli Cevat, Sakunetli Mehemed, Yukarı O oralı Kop Ali, Abbas, Varhanlı Nedim, Niyaz, Balabek, Sürli Türen çok me ur pehlivanlardır. Okuryazarlardan Agaralı Ömer Efendi, Azgurlu Hafiz Efendi, Adıgönlü Sefili Efendi, Ahıskalı ehri Efendi, A a ı O oralı Ali Efendi, Yukarı O oralı Molla Mustafa, Hırtızlı Mehemed Efendi, Asmızalı Kâmil Efendi vb. vardır.

1.2. AHISKA TÜRKLERİNDE DİN VE NANILAR

1.2.1. Ahıska Türklerinde Din

Dini slam olan Ahıska Türklerinin tamamı mam-ı Azam Ebu Hanife Meshebindendirler. Ahıska'da dinini ya ayan, dinine sahip çıkan Türklerin camileri kiliseye çevrilmi ti. Orta Asya'ya sürgün edildikten sonra Komünizm bütün dinleri yasakladı ı gibi, slam dinini de yasaklamı tı. Bu yasa a uymayanlar hapse mahkum edilmi ler veya Sibiryaya sürgüne gönderilmi ler. Fakat her eye ra men bütün zorlukları, hatta ölümü bile göz önüne alarak dinlerine sahip çıkmı lar ve dinlerine ba lı kalmı lardır. badetlerini evde gizli de olsa yapmı lardır. Cuma ve bayram namazları ise çöllerde kılınmı tır. Bugün gençlerin ço u imamlık yaparlar ve dini bilgileri, Kur'an-ı Kerim okumasını bilirler. Fakat Türklerin nüfusunun az oldu u yerlerde bunlar sa lanamamı tır. Cenaze ya da Teravih namazı için di er köylerden okumu olanlar getirilmi tir.

1.2.2. Ahıska Türklerinde nanı lar

Ahıska Türkleri ilahi hakikatlere, hayatın edebî kanunlarına derinden inanırlar. Çocu u nazardan korumak için kurt di i, dua, (muska), nazar boncu u, nazar duası, mavi renkli giysi giydirirler.

Nazar, hayvana-mala, eve, ba a, bostana da de ebilir. Bunlara da nazar duası asarlar. Nazarla ilgili Ahıska Türkleri arasında "Nazar de mi malı kazana, adamı mezara koyarım" gibi sözler söylenir.

Bo be i i sallamazlar, e er sallanırsa o evde çocuk olmaz ya da ölür derler.

Çocu un saçını bir ya ına kadar kestirmezler. Bir ya ından sonra çocu un saçını ya lı adama kestirirler ki ömrü uzun olsun. Saçını parayla tartarlar ve parayı çocuklara da ıtırlar.

Çocuk kısmetli olsun diye be i e para ve ekmek koyarlar. Nazar ve eri ik de mesin diye bıçak ve Kur'an-ı Kerim koyarlar. Yeni do mu bebe in yüzüne un sürerler ki, saçı sakalı a arsın, ömrü uzun olsun.

Kırk gün çocuk ve annesi akrabalarına gitmez. Kırklı kadın ve çocuk tez eri ir (nazar de er) derler. Kırk gün sonra akrabalar çocu u görmeye gelirler, çocu a hediye ve para verirler.

1.3. AHISKA TÜRKLER NDE SANAT VE EDEB YAT

1.3.1. Halk Sanatı (Sanatkârlık):

Ahıska'da sanatkârlık, terzilik, el sanatları, örme, halı dokuma geli mi ve bütün Kafkasya'da me hur olmu tur.

Ahıska'da demirci ustaları kama ve kılıç yapmaya çok önem verirlermi . Tarla i lerinde kullanılan aletler de demirciler tarafından yapılmaktaymı . Fakat XIX. yüzyılın sonlarında fabrikalar el sanatlarını olumsuz yönde etkilemi tir.

1.3.2. Musiki ve Folklor:

Ahıska Türklerinin hayatında musikinin büyük bir yeri vardır. Bütün Ahıska bölgesinde ünlü olan Davulcu ahbaz, Merdali, Zurnacı Mehri, Emir ah, ah Merden, Canal gibi ustalar vardır. Ahıska Türklerinin dü ünlerinde en fazla kullandıkları musiki aletleri: Davul, zurna, saz, mey, kaval vs.dir.

Dü ünlerde vazgeçilmez eyh amel oyunu Karaba , Tekayak, Üçayak, Dizkıрма gibi Halay-bar Ahıska'nın medenî servetlerindedir.

Ahıska Türk folkloru çok zengindir. Sürgün, ayrılık içerisinde de dahi bu hazineye sahip çıkmışlardır.

1.4. AHISKA TÜRKLERİNİN DİLİ

Ahıska Türkleri, Anadolu Türkçesinin Ahıska ağızı denilen ekliyle konuşmaktadırlar. Bu ağız, Yukarı Kür ve Çoruh bölgesinin ortak dilidir; Posof başta olmak üzere Ardahan, Tavşantöpe, Artvin, Ardanuç ve Oltu çevresinin ağızları, Ahıska ağızının ortak özelliklerini taşımaktadır. Ahıska Türkleri, 1828 yılında Anadolu Türklüğünden koparılması ve 1944 yılında da Türkistan'a sürülerek Anadolu'dan uzaklaştırılması olmasına rağmen, günümüzde de bu ağızı muhafaza etmektedir. Çoğu Anadolu ağızlarında bulunmayan fakat Ahıska ağızında bugün de kullanılan bir söz demetini aşağıda takdim ediyoruz. Bu sözlerin Anadolu Türkçesindeki karşılıklarını veriyor ve Ahıska ağızına göre birer cümlede kullanıyoruz.

1.5. AHISKA TÜRKLERİNİN YEMEK KÜLTÜRÜ

a) Hamurdan Yapılan Yiyecekler:

Bazlama: Bıyık büyüklüğünde açılan kalınca yufka gibi saç üzerinde pişirilen ekmektir. Sade ya da yağlanarak yenilir.

Bıyık: Ekimi hamur ve kızgın yağla kızartılan ekmektir.

adı: Mısır unundan yapılan ekmek.

Eri te: Eri te makarnası gibi kesilerek fırında pişirdikten sonra rutubetsiz bir yerde saklanır. Kullanılacağı zaman sıcak suyla nemlendirilerek üzerine yağ konmak suretiyle yenir.

Fetir: Ek imemi hamurdan yapılan ya lı ekmektir.

Furun ekme i/Delikli Ekmek: Karı ık undan hamur, künt (beze) yapılır. ki el içi büyüklü ünde ve ortası delik hamur halinde getirilen ekmekler, kürekle fırına konarak pi irilir.

Haçapur: Aynı hamurdan bazlama büyüklü ünde açılır, içine ya , peynir, patates, et konarak kızartılan ekmektir.

Halva: Yanmı ya da kavrulan bu day unu kıvamına gelince serin durumunda erbeti verilerek karı tırılıp yapılır.

Har o: Kaynamı ya lı suya mısır unu konularak yapılır. çine peynir ve di er katkı maddeleri de katılabilir.

Hasuta: Mısır ununun suya konulmasıyla yapılan sıcak bir yemektir.

Hınkal: (Etlı mantı) Sert hamurdan açılan yufkanın, dörtgen eklinde kesilmesi ve malzemesinin konulmasından sonra suda pi irilmesiyle yapılır.

Katmer: Bu day unu hamurundan, kıvamlı yufkalardan yapılır, düz katmer, içli katmer, kıymalı katmer diye çe itleri vardır.

Kesme Çorbasi/Tutmaç: Kesme, makarna gibi kesilen unlu hamurdan yapılır. Sarımsaklı yo urt katılarak suda pi irilir.

Kete: Kıvamlı bu day unundan yapılan yufkalardan yapılır. ekil, yufka sayısı ve pi irili eklıne göre adlar alan ekmektir. Aynı zamanda yemek yerine de geçer. Çe itleri: düz kete, hoyul, kulaklı kete, feselli (ya da pi irilir), sac ketesi, fırın ketesi vb.

Lu um: Biraz sıvı hamur ve ya la yapılan ceviz büyüklü ündeki ya lı ekmektir.

Makarlama: Yufka kesme makarna gibi kesilerek suda piirilidkten sonra bir büyük tepsi içine alınır, üzerine ya ve peynir eklenerek fırına verilir.

Papa: Mısır unundan sıcak suya konarak lapadan daha katı hale getirilerek yapılan bir yemektir.

Pu ru Çorbasi: Su kaynamadan önce un eklenerek yapılip katkı maddeleriyle takviye edilen nefis bir un çorbasi.

Somin: Aynı ekmek bezeleri büyüklü ünde yapılip açılmadan fırına verilerek yapılan ekmektir. Bu ayrıca fırında kurutularak saklanır. Buna da kuru somin denilir.

Suböre i: Yufkalar sıcak suda ıslatılarak tepsiye konur ve arasına peynir, ya konarak fırına verilir.

Yu a: Yufka ıslatılarak börek yapıldı ı gibi ekmek olarak da tüketilir.

b) Etten Yapılan Yiyecekler:

Kavurma: Ku ba ı et suda piirilidkten sonra ya da kavrulur.

Haçapur: (Gözleme) Hamurun içine et konularak tavada piirililir.

Ha lama: Kırılmı kemikli et suda piirilerek yapılır.

Dolma: Kaba a, patlıcana, bibere, domatese kıyma doldurularak yapılan bir yemektir.

Sarma: Lahana, alo, üzüm yapra ı içine kıyma sarılarak yapılır.

Kızartma: Piirilen dana, tavuk, koyun etleri ya içinde kızartılarak yapılır.

Av ve balık eti: Ha lama, kızartma ekinde ya da veya közde yapılır.

Pastırma: Dana eti dövölerek salamura yapıldıktan sonra güne siz bir yere asılarak özellikle sonbaharda kurutularak yapılır.

c) Sebze Yemekleri:

Zinçar: (Isırgan otu) çorbası yapılır.

Lahana: çorbası, kavurması ve tur usu yapılır.

Lobiya: (Fasulye) çorbası ve kavurması yapılır.

Çenço lobiya: (Fasulye) bu, kurutulmu fasulyedir. Bilhassa kı ın taze fasulye yerine kullanılır.

Kuri Lobiya: Katkı maddeleriyle çorbası yapıldı ı gibi salatası da yapılır.

Kabak ha lamasi: El büyüklü ünde kesilip içi temizlenen kabaklar, suda pi irilerek üzerine eker eklenerek so utulur.

Fırında kabak: kabak fırında pi irilir.

Kartopi ha lamasi: Yıkanan patatesler suya konarak kaynatılır ve sonunda kabu u soyularak yenir.

Kartopi bu lamasi: Ha lanan patates ince do ranır ve katkılarıyla birlikte yo rularak tepsilerle ocakta kızartılır.

Kartopi kızartması: Dilimler haline getirilen patates ya da kızartılır.

d) Sütten Yapılan Yemekler:

Süt a rı: sıcak süte bayat ekme k, kuru somun, mısır ekme i (adı) do ranarak yenir.

Gulama: Buza ılamı hayvanların a ız denen ilk günlerinin sütü kaynatılarak pilekide ekme k gibi yenir.

Sütlü a i: Sütte pi irilen piriñç, erbetlenerek yenir.

Kayma : Sütler makineye vurularak veya teknelere konularak sütün ya lı kısmı ayrılır. Bu ya lı kısmına kaymak denir.

ırat: Peynir alındıktan sonra geriye kalan sudur.

Peynir: Elde edilen sütler bir miktar bekletilerek mayası atılır ve biraz ısıtılır. Çökelti haline gelen peynir torbaya alınarak bekletilir ya da kazanda iyice ısıtılarak çeçil peyniri haline getirilir. Peynir yapılı , kalite ve ekilerine göre, çeçil ve çuma peyniri olarak adlandırılır. Tuluk (tulum) karı ımından da yapılır.

Peynir ısıtması: Tuluk veya çuma peyniri ufalanarak ya da ısıtılarak yapılır, bazen buna yumurta katıldı ı da görülür.

e) Di er Bazı Yiyecekler:

Ayran Çorbasi: Katkısı ayran olan çorbalardır.

Yo urt çorbasi: (Tutmaç) Katkısı yo urt olan çorbalardır.

Tavu Çorbasi: Katkısında tavuk olan çorbalardır.

Meyvelerden Yapılan Yiyecekler:

Pestil: Elma, anur ve erikten yapılır. Tahtalarda kurutulduktan sonra oradan açılarak serin yerde saklanır.

Ka : (ir) Dörde ayrılan elma ve armutlar, tele takılarak kurutulduktan sonra ıslatılarak yenir. Komposto da yapılır.

Pelverde: anur, erik ve ku burnunun çekirdekleri süzgeçten geçirildikten sonra kaynatılarak bir miktar eker ekildikten sonra kaplara konur ve gerekti inde yenir.

Mürebbe (reel): Erik, anur, armut, ayva, ilek vb. meyvelerden yapılmaktadır.

f) ecekler:

ay: Kahvaltılarda ve keyf olarak içilir.

Kahve: Genelde misafire ilk ikram olarak verilir.

erbet: Bayram ve dü ünlerde içilir.

Süt, ayran, su: günlük içeceklerden

II. BÖLÜM

AHISKA TÜRKÇESİNİN SÖZ VARLIĞI

Söz varlığı ile sadece o dildeki kelimeler değil, aynı zamanda o dilde bulunan deyimler, kalıp sözler, atasözleri, terimler ve çeşitli ifade kalıplarının oluştuğu bütünü aklara gelir. Bu tez çalışmasında Ahıska Türkçesinde kullanılan temel kelimeler üzerinde durulmuştur. Öncelikle temel söz varlığını; organ isimleri, tabiatla ilgili isimler, zamanla ilgili isimler, akrabalık isimleri, diğer temel isimler, zamirler, temel sayılar, temel renkler, temel sıfatlar ve zarflar, temel fiiller şeklinde sınıflandırılmıştır.

1. Organ isimleri:

Temel söz varlığı konusu olduğunda ilk sırayı insan organları almaktadır. Ahıska Türkçesinde temel organları anlatan kelimeler şunlardır: *ba* “ba”, *saç* “saç”, *göz* “göz”, *qa* “ka”, *burun* “burun”, *qula* “kulak”, *boyun* “boyun”, *beyin* “beyin”, *boz* “boz”, *ay* “ay”, *çenge* “çene”, *dil* “dil”, *di* “di”, *omuz* “omuz”, *bel* “bel”, *äl* “el”, *avuç* “avuç”, *parma* “parmak”, *tırna* “tırnak”, *gösk* “göğüs”, *dö* “göğüs”, *mämä* “meme”, *qabur a* “kaburga”, *göbek* “göbäk”, *quyru* “kuyruk”, *buynuz* “boynuz”, *baldır* “baldır”, *diz* “diz”, *but* “but”, *aya* “ayak”, *taban* “taban”, *yüräk* “yürek”, *beyin* “beyin”, *buyu* “bıyık”, *sakal* “sakal”, *böbrek* “böbrek”, *ba arsu* “ba ırsak”, *qaracigär* “karaciğer”, *gämük* “kemik”, *qanat* “kanat” vs.

Ahıska Türkçesinde bazı kelimeler Eski Türkçedeki biçimlerini korurken bazı kelimeler Batı Türkçesinin özelliklerini taşımaktadır. Eski Türkçedeki *ba* (DTS, 86), *saç* (DTS, 479), *qa* (DTS, 431), *boyun* (DTS, 110), *burun* (DTS, 126) gibi kelimeler Ahıska Türkçesinde ses değişimine uğramadan korunmuştur. Eski Türkçe kelimelerin bazıları Türkiye Türkçesinde olduğu gibi Ahıska Türkçesinde ses değişimine uğramıştır. Örnekteki değişiklikler kelimelerde görülür: ET *köz* (DTS, 320), AT *göz*; ET *tiz* (DTS, 564), AT *diz*; ET *meji* (DTS, 340), AT *beyin*; ET *me* (DTS, 341), AT *ben* vs. Türkiye Türkçesinin özelliklerini koruyan kelimeler: *burun* “burun”,

boyun “boyun”, *beyin* “beyin”, *göz* “göz”, *bo oz* “bo oz”, *bel* “bel”, *omuz* “omuz”, *baldır* “baldır”, *diz* “diz” vs.

2. Tabiatla İlgili simler:

Ahıska Türkçesinde tabiatla ilgili kelimeler bu ekildedir : *gökyüzi* “gökyüzü”, *yeryüzi* “yeryüzü”, *gün* “gün, güne ”, *ay* “ay”, *yıldız* “yıldız”, *yüzgâr* “rüzgâr”, *bulut* “bulut”, *ya mur*, *ya ı* “ya mur”, *qar* “kar”, *buz* “buz”, *im ek* “im ek”, *ata* “ate ”, *topra* “toprak”, *qum* “kum”, *ta* “ta ”, *kül* “kül”, *a* “da ”, *tâpâ* “tepe”, *quy* “kuyu”, *toz* “toz”, *altun* “altın”, *gümü* “gümü ”, *pa ır* “bakır”, *demür* “demir”, *tuz* “tuz”, vs.

Eski Türkçedeki birçok anlam taşıyan *kök* kelimesi Ahıska Türkçede tek anlamda kullanılmaktadır. *Kök* kelimesinin Ahıska Türkçesinde ön sesi tonlu olarak *gök* olup gökyüzünü ifade etmektedir. Eski Türkçedeki *kün* kelimesi Ahıska Türkçesinde hem “*gün*” hem “*güne* ” anlamında kullanılmaktadır. *Aj* (DTS 24, 25), *bulut* (DTS,124), *qar* (DTS 422), *qum* (DTS, 465), *ta* (DTS, 539), *toz* (DTS, 578) gibi kelimeler Eski Türkçenin özelliğini korumuştur. *ET temir* (DTS, 551), *AT demür*; *ET muz* (DTS, 352), *AT buz*; *ET kümü* (DTS, 326), *AT güümü* gibi kelimeler ise de i erek bugün Ahıska Türkçesinde bu ekilde kullanılmakta. Batı Türkçesinin özelliğini koruyan kelimeler: *tuz* “tuz”, *toz* “toz”, *gümü* “gümü ”, *yıldız* “yıldız” vs.

3. Zamanla İlgili simler:

Ahıska Türkçesinde zamanla ilgili kelimeler şunlardır : *yaz* “yaz”, *bahar* “ilkbahar”, *qı* “kış”, *güz* “sonbahar, güz”, *gün* “gün”, *ay* “ay”, *yil* “yıl”, *ça* “ça ”, *va it* “zaman”, *dünen* “dün”, *bögün* “bugün”, *günüz* “gündüz”, *a indi* “imdi”, *gece* “gece”, *er* “erken”, *geç* “geç”, *saba* “yarın”, *saba inen*

“sabah, erken”, *sora* “sonra”, *ireli* “önce”, *evle* “ö len”, *bıldır* “geçen sene”, *ili yıl* “önceki yıl” vs.

Kı la yaz arasındaki mevsim anlamındaki *bahâr* (*bahârân*) kelimesi Farsçadan girmi tir. Ahıska Türkçesinde bu kelime ilkbahar için kullanılır. Sonbahar için kullanılan *güz* kelimesi Eski Türkçedeki *küz* (sonbahar) (DTS, 331) kelimesiyle aynı anlamdadır. *Va it* kelimesi Ahıska Türkçesine Arapça vakt (zaman, vakit, mevsim) kelimesinden gelmi tir.

Ay adları: *Zehmeri* “Ocak”, *Gücük* “ubat”, *Mart* “Mart”, *Abrel* “Nisan”, *Mayıs* “Mayıs”, *Kiraz* “Haziran”, *Biçin* “Temmuz”, *arman* “A ustos”, *Bögrüm* “Eylül”, *arap* “Ekim”, *Qoç* “Kasım”, *Qaraqı* “Aralık”.

Gün adları: Bazar ertesi “Pazartesi”, Salı “Salı”, Çar amba “Çar amba”, Cuma a ami “Per embe”, Cuma “Cuma”, Cuma ertesi “Cumartesi”, Bazar “Pazar”.

Ayları Ahıska Türkleri Tabiata Bakarak Adlandırmı lardır:

1. 14 Zehmeri/Ocak: Yılba ı günü, o yılın bereketli geçmesi için eve erkek hayvan getirilir. Dı arıdan tahta, demir getirerek eve kesinlikle bo girmezler. *Zemheri* kelimesi Arapçada gün dönümünden sonraki iddetli so uklar, karakı anlamına gelen *zemherîr* kelimesinden Ahıska Türkçesine geçmi tir. Ahıska Türkçesinde Ocak ayı olarak kullanılan *zehmeri* kelimesinin metateze u ramı oldu u görülüyor.

2. Gücük/ ubat: Gücük ayı çok uzun sürer. Bu yüzden gücene gücene çıkar derler.

3. Mart/Mart ayında yerler ısınıyor ve ekin i leri ba lıyor.

4. Abrel/Nisan: Abrel ayında kükül fırtınası iddetli rüzgar eser. Rusçada Nisan ayını bildiren *April* kelimesi Ahıska Türkçesine *Abrel* olarak

kullanılmaktadır. Aprel kelimesindeki p sesi tonlula arak Ahıska Türkçesinde Abrel olarak de i mi tir.

5. Mayıs/Mayıs ayı Hıdırellez 6 Mayıs ertesi Camu kıran fırtınasına rast gelir.

6. Kiraz/Haziran: Kiraz ayında kirazlar kızarır. Haziran ayında kirazlar yeti ti i için Ahıska Türkleri Haziran ayını Kiraz ayı olarak adlandırmaktadır.

7. Biçin/ Temmuz: Biçin ayında bu day ve arpa biçilir.

8. Harman/A ustos: Harman ayında tahıl dövülerek kı a hazırlık yapılır.

9. Bögrüm/Eylül: Bögrüm ayında hayvanlar da dan bö üre bö üre iner.

10. arap/Ekim: arap ayında dü ünler veya enlikler yapılır.

11. Koç/Kasım: Koç ayında koyunlar çiftle ir.

12. Qaraqı /Aralık: Karakı ta so uklar ba lar ve Gücük ayının ortalarına kadar devam eder.

4. Akrabalık simleri:

Ahıska Türkçesinde akrabalık bildiren isimler unlardır : *o ul* “o ul”, *qız* “kız”, *çocu* “çocuk”, *ana* “anne”, *aba* “anne”, *baba* “baba”, *dedä* “dede”, *nene* “babaanne, anneanne”, *baci* “abla, kız karde ”, *qarda* “karde ”, *a a* “a abey”, *ada* “abi, büyük erkek karde ”, *emi* “amca”, *tayi* “dayı”, *ala* “teyze”, *bibi* “hala”, *yenge* “yenge”, *bacana* “bacanak”, *eni te* “eni te”, *torun* “torun”, *ci er* “akraba”, vs.

Ahıska Türkçesindeki *qız* (DTS, 449), *ana* (DTS, 43), *baba* (DTS, 76), *dedä* (DTS, 160) gibi kelimeler Eski Türkçenin özelli ini ta ımaktadır. *Dedä* kelimesi Eski Türkçede “*baba*” anlamına gelmekteydi, fakat bu ün Türkiye Türkçesinde oldu u gibi Ahıska Türkçesinde “*dede*” anlamına geliyor.

5. Zamirler:

Ahıska Türkçesinde zamirler unlardır: *ben* “ben”, *sen* “sen”, *o* “o”, *biz* “biz”, *siz* “siz”, *onnar* “onlar”.

Burada (DTS, 340) ET *men* > AT *ben*, (DTS, 366) ET *ol* > AT *o*, (DTS, 366) ET *olar* > AT *onnar* olarak de i ti ini görebiliriz. *Sen* (DTS, 495), *biz* (DTS, 104), *siz* (DTS, 501) zamirleri hiç de i meden Eski Türkçenin özelli ini korumu tur.

Belirsizlik zamirleri:

Ahıska Türkçesinde belirsizlik zamirleri unlardır: *ba xasi* “ba kası”, *bazısı* “bazısı”, *bazılări* “bazıları”, *biri* “biri”, *birisi* “birisi”, *biriniz* “biriniz”, *birilări* “birileri”, *böyügi* “büyü ü”, *böyüklări* “büyükleri”, *ço i* “ço u”, *gerisi* “gerisi”, *hăppisi* “hepsi”, *kimi* “kimi”, *kimisi* “kimisi”, *öbüri* “öbürü”, *öbürlări* “öbürleri”, *ötäki* “öteki”.

Soru Zamirleri:

Kim “kim”, *nä* “ne”, *nereya* “nereye”, *kaça* “kaça”, *kaçıncısı* “kaçıncısı”, *hani* “hani”, *hangisi* “hangisi” gibi kelimeler Ahıska Türkçesinde soru zamirleri olarak kullanılır.

6. Temel Sayılar:

Temel sayıları unlardır: *bir* “bir”, *iki* “iki”, *üç* “üç”, *dört* “dört”, *be* “be ”, *alti* “altı”, *yeddi* “yedi”, *säkkiz* “sekiz”, *do uz* “dokuz”, *on* “on”, *yigirmi* “yirmi”, *otuz* “otuz”, *kır* “kırk”, *älli* “elli”, *almi* “altmı ”, *yetmi* “yetmi ”, *säksän* “seksen”, *do san* “doksan”, *yüz* “yüz” vs.

7. Temel Renkler:

Temel renkler unlardır: *ye il* “ye il”, *bayaz* “beyaz”, *kırmızı* “kırmızı”, *sari* “sarı”, *boz* “boz”, *mavi* “mavi”, *kara* “siyah”, vs.

8. Temel Sıfatlar ve Zarflar:

Ahıska Türkçesinde temel sıfatlar ve zarflar unlardır: *böyük* “büyük”, *küçük* “küçük”, *ço* “çok”, *az* “az”, *bo* “bo ”, *toli* “dolu”, *qalın* “kalın”, *incä* “ince”, *yüksek* “yüksek”, *alça* “alçak”, *uzun* “uzun”, *qısa* “kısa”, *uza* “uzak”, *ya ın* “yakın”, *a ır* “a ır”, *bo* “bo ”, *aydınlı* “aydınlık”, *karanu* “karanlık”, *läzzetli* “lezzetli”, *acı* “acı”, *yumu a* “yumu ak”, *temüz* “temiz”, *tavli* “ i man”, *gözel* “güzel”, *ey* “iyi”, *kuri* “kuru”, *artu* “fazla”, *dik* “dik”, *yengi* “yeni”, *äski* “eski”, *qolay* “kolay”, *savv* “so uk”, *särin* “serin”, *gücli* “güçlü”, *ucuz* “ucuz”, *eringen* “tembel”, *yegin* “hareketli, hızlı i yapan”, *süküt* “sakin”, vs.

9. Temel Fiiller:

Ahıska Türkçesindeki temel fiiller unlardır: *get-* “gitmek”, *gel-* “gelmek”, *gir-* “girmek”, *çı -* “çıkma”, *uç-* “uçmak”, *otur-* “oturmak”, *gâz-* “gezmek”, *yet -* “yetmek”, *ka -* “kalkamak”, *gör-* “görmek”, *e it-* “i itmek”, *de-* “demek”, *gül-* “gülmek”, *çäk-* “çekmek”, *iç-* “içmek”, *ye-* “yemek”, *toy-* “doymak”, *gey-* “giymek”, *geç-* “geçmek”, *sat-* “satmak”, *a la-* “a lamak”,

qor -"korkmak", *al-* "almak", *dön-* "dönmek", *ver-* "vermek", *qoy-* "koymak", *at-* "atmak", *aç-* "açmak", *öl-* "ölmek", *bil-* "bilmek", *dü* - "dü mek", *geç-* "geçmek", *yuhla-* "uyumak" vs.

Eski Türkçedeki *e it-* (DTS, 185), *çek-* (DTS, 143), *iç-* (DTS, 201), *je-* (DTS, 252), *sat-* (DTS, 490), *qorq-* (DTS, 458), *al-* (DTS, 32), *dön-* (DTS, 160), *qoj-* (DTS, 453), *at-* (DTS, 65), *aç-* (DTS, 3), *bil-* (DTS, 98), *uç-* (DTS, 603) vs. fiilleri Ahıska Türkçesinde de *i* meden oldu *u* gibi korunmu tur.

Eski Türkçedeki kelime başı *k-* sesleri ço unlukla *g-* sesine dönü mü tür: ET *ket-* (DTS, 303), AT *get-*; ET *kel-* (DTS, 295), AT *gel-*; ET *kir-* (DTS, 308), AT *gir-*; ET *kez-* (DTS, 305), AT *gez-*; ET *kör-* (DTS, 317), AT *gör-*; ET *kül-* (DTS, 325), AT *gül-*; ET *keç-* (DTS, 290), AT *geç-*.

Eski Türkçedeki *ber-* (DTS, 95) fiili Ahıska Türkçesinde *ver-* olarak de i mi tir. *Toy-* Ahıska Türkçesine Eski Türkçedeki *tod-* (DTS, 569) fiilinden gelmi tir. *Tod-* > *toy-* (TT *doy-*) fiilinde ön ses korunmu ken *-d-* sesinin *-y-* olarak de i ti ini görebiliriz.

III. BÖLÜM

SÖZLÜK

(Ahıska Türkçesi – Türkiye Türkçesi - Rusça)

| | | | |
|-------------|-----------------------|---------------|------------|
| aba | anne | , | |
| abartma | abartma | , | |
| abartma | abartmak | , | |
| abdaz | abdest | 1) (2) |) / |
| äbelä/äbilä | aha böyle, i te böyle | , | , , |
| äbile | bk. äbelä | . | äbelä |
| abla | yenge | , | |
| abu | aha bu | | |
| abur | namus, eref, utanma | , | , |
| abura | aha buraya | | |
| ac | aç | 1) | 2) , |
| äcä/ äcäp | acaba |]; | [, |
| äcäl | ecel | , | |
| äcäm | acemi | , | , , , ; |

| | | |
|-----------|-------------------------|---|
| äcäp | acaba | [,]; |
| acgöz | gözü aç | |
| acıma | acıma | 1) [] , 2) , / , |
| acı ma | acı çekmek | [] |
| acı turma | acıtmak | [] |
| acı alma | öç almak, hıncını almak | , , |
| acı ma | acıkmak | , , |
| acı | acı | 1) , - . () 2) [] 3) |
| acıma | acımak | 1) / [] , [] , |
| acılı | açlık | |
| açaca | anahtar; açacak | 1) 2) |
| açılma | açılmak | 1) 2) [] , [] 3) , () 4) () , |

| | | |
|------------|------------|---|
| | | 5) -e (- .) |
| açma | açmak | 1) -i 2) -i 3) -i , |
| açu | açık | 1) 2) , 3) , , |
| açu gözli | uyanık | 1) 2) , 3) ; 4) |
| açu lama | açıklamak | , |
| açu lu | açıklık | 1) ; 2) , , |
| ad | at, isim | , |
| ädälät | adalet | , |
| adam | adam | 1) 2) |
| adama ıllı | adamakıllı | , |
| | | , |
| ada | ada | e |
| ädät | âdet | , |
| adım | adım | , |
| ädref | etraf | , |

| | | | |
|--------------|----------------------------------|---------------------------|---|
| a ız | kere, defa | | |
| ägiri-bügüri | e ri-bü rü | | |
| ägirma | e irmek | , | |
| äglänma | beklemek, duraklamak, durmak: | 1) (. .); ,2) / | |
| ägletma | bırakmak, ayırmak | , | |
| ägma | e mek | , | |
| a nama | anlamak | , | - |
| a u | zehir | , | |
| a | a | , | |
| a a | a a, bey | 1) , ; 2) ; | |
| a aç | a aç | , | |
| a artı | a artı | [] | |
| a ır | a ır | 1) , 2) 3) , ; | |
| a ır ba li | temkinli, a ır ba lı | , | |
| a ırla ma | a ırla mak | 1) 2) 3) | / |
| a ırlu | a ırlık | 1) , 2) , | |

3)

| | | |
|-----------|--|---|
| a ırma | a ırmak | , |
| a ız | a ız | , |
| a nayı li | anlayı lı | , |
| | | , |
| a zı açu | a zı açık | |
| aha | aha | |
| ähämniyät | önem | , |
| | | , |
| ahval | ahval | , |
| äkiz | ikiz | , |
| | | ; |
| äkma | dikmek | |
| äl | el | , |
| ala | elâ | |
| alaca | alaca | , |
| | | , |
| alaf | (Ar. a'lâf) hayvanların kı lık yiyece i olarak hazırlanan ot, saman vs. | , |
| äläk | elek | , |
| äläma | elemek | |
| alav | alev | , |
| alça | alçak, kısa, küçük | |
| äldivan | eldiven | , |

| | | |
|-----------|---------------------|----|
| alım | alım | , |
| alı ma | alı mak | , |
| alı turma | alı tırmak | , |
| alı anlu | alı kanlık | , |
| | | ; |
| alma | almak | , |
| alt | alt | , |
| | | .) |
| älti | karde karıları | (|
| altun | altın | , |
| amac | amaç | , |
| ämädäni | aniden, ansızın | , |
| amanat | (Ar: emânet) emanet | , |
| ambar | ambar | ; |
| amma | ama, fakat | , |
| ämma | emmek | , |
| ämzik | emzik | , |
| ana | anne | , |
| ana tar | anahtar | , |

| | | |
|--------------|---|--------------------|
| and | ant | , |
| ändâzâ | kesim, biçim | , , , |
| andır | i e yaramaz, berbat, u ursuz, lanet | 1) , , 2) ; |
| andıra kalma | sahipsiz kalmak(e ya ve hayvan için kullanılır) | |
| anı | belli | , , , , , |
| anı lama | açıklamak | , , |
| âni te | eni te, damat | , |
| anma | anmak | , |
| anqırma | anırmak | () , |
| ânük | enik | |
| ao | aha o | , , , |
| aora | aha orası | , , , , |
| aprak | ters (<i>mec.</i> huysuz) | 1) ; ; 2) . / ; |
| aqıbet | akıbet | , , , , |
| ara | ara | , , , |

| | | | | |
|----------|-------------------------|---|---|---|
| araba | el arabası, yük arabası | , | , | , |
| arabozan | arabozan | , | / | |
| arama | aramak | | | |
| ara | votka | | | |
| arı | arı | | | |
| äringän | ü engeç | , | , | |
| ärma | ermek | , | , | |
| armud | armut | | | |
| arpa | arpa | | | |
| arsız | yüzsüz, arsız | , | , | |
| artma | artmak | , | , | |
| artu | artık, artan ey | ; | , | |
| ärük | erik | | | |
| arza | erzak | | | |
| ar a | arka | , | , | |
| ar ada | arkada | , | | |
| äsgük | eksik | ; | , | |

| | | |
|-----------|--|-----------|
| asıl | asıl | , , , , |
| asılma | asılmak | , / |
| asi | asi | , , , |
| äskär | asker | , , , |
| äski | eski | , , , |
| aslan | aslan | |
| asma | asma | , , |
| asma | asmak | , , , , , |
| äsma | esmek | (,), , |
| äsnäma | esnemek | , , , |
| astar | astar | |
| a | yemek | , , , ; |
| a a ki | a a ıdaki | |
| a ındı | aha imdi | ; ; |
| ä ima | e mek, kazmak | |
| ä ittürma | do rudan söylemeyip üstü kapalı söylemek | |

| | | | |
|-----------|--|---|-----|
| ä ki | ek i | | |
| ä ki amur | (Ar. hamîr) mayalı hamurdan ayrılıp maya olarak saklanan küçük hamur parçası | | |
| a lama | dikmek; ekmek | | |
| a qazan | mide | | |
| a a i | a a l | , | , |
| a u | â lk | | |
| a ana | yemekhane | | |
| ät | et | , | |
| ata | baba | , | |
| ata | ate | , | , |
| atılma | atılmak | , | |
| atı turma | atı tırmak | | / , |
| ätmega i | bayat ekme in üzerine tereya lı, peynirli sıcak su dökülerek yapılan yiyecek | | |
| ätmek | ekmek | | |
| av | av | , | , |
| äv | ev | , | |
| avara | avare | , | |
| avci | avcı | , | |
| ävdürma | acele ettirmek, ivedi | | |

| | | | |
|----------------------------------|---|---|---|
| | olması için sıkı tırmak | | |
| ävel / äveli / ävelden avi | (Ar. evvel) önce ayı | , | |
| ävlät | evlat | , | |
| ävma | acele etmek | , | , |
| | | , | |
| avuç | avuç | , | , |
| avutma | avutmak | , | , |
| ayagaçti | evlendirilmi kızın ilk defa babasının evine gelmesi | | |
| aya a dü ma | kurban olmak | | |
| ayana çı ma | (Ar. ayân) herkesçe bilinmek, ortaya çıkma | , | , |
| aya lanma | ayaklanmak | , | , |
| | | , | , |
| aya yolu | apdesthane, ayakyolu | | |
| aydın | ferah, aydın | , | |
| aydınnu | aydınlık | , | , |
| | | , | |
| ayılma | ayılmak | , | , |
| | | , | , |
| | | , | |

| | | |
|------------------------------------|--|---|
| ayıp | ayıp | , , , , , , |
| ayran | ayran | |
| ayrılma | ayrılmak | , , , |
| ayrılı | ayrılık | , - , (- - . - - .); (- -) , () |
| äyu | uyumayan, uyanık | , , |
| azaltma | azaltmak | , , |
| äzän | ezan | , |
| azar bi e (azar bi em) azılı | azar azar (da itim için) yaramaz, ımarık | - , , , , , |
| azim | azim | , |
| äziyät | eziyet | , |
| äziz | aziz, kutsal | |
| azlu | azlık | , |
| äzma | ezmek | , , , , , , |
| a ır | son | , ; , |

| | | | |
|-------------------|--|------|---------------|
| a itma | akıtmak | , | , |
| a lı kesma | 1) akılı kesmek 2) iyiyi kötüden ayırmak, akıllanmak | 1) c | 2) , - |
| a ma | 1) salak 2) akmak | 1) | , , , 2) , |
| a or | ahır | , | , |
| a pun | ahır gübresi | , | , |
| a sama | aksamak, topallamak | , | |
| a am | ak am | | |
| a amaçan | ak ama kadar | | |
| a t | (Ar. ahd) imam nikahı, köy nikahı | | |
| a t etma | dini nikah kıymak | | |
| baba | baba | , | |
| babaçua / örümcäk | örümcek | , | |
| babalu | üvey baba | | |
| baca | baca | , | , , |
| bäcärma | becermek | .. | |
| bäcärüksüz | beceriksiz | , | |
| baci | kız karde | , | |
| bagä | (Gür. bagä) ahırda | , | |

| | | | |
|-------------|---|----|-----|
| | duvara bitişik yapılmış, yerden yüksek yerlik | | |
| bägänma | be enmek | | , |
| | | | , |
| ba arsu | ba arsız | | , ; |
| ba | ba , bahçe | | |
| ba da qurma | ba da kurmak | | - |
| ba ır | ba ır | | |
| ba ı lama | ba ı lamak, vermek | | , ; |
| | | | , |
| | | | , |
| ba lama | ba lamak | | , ; |
| | | | / |
| | | | ; |
| | | | ; |
| | | | ; |
| bahali | (Far. bahâ) pahalı | | , |
| bala | çocuk | | , |
| bal am | balgam | | |
| bälki | belki | | , |
| bälli | belli | 1) | 2) |
| | | 3) | , |
| | | | , |
| balta | balta | | |
| bambayaz | bembeyaz | | , |
| bänä | bana | | |
| bänk | ben | | , |
| barabar | beraber | | , |

| | | | |
|-----------------|--|---|------|
| bäräkät | bereket | , | , |
| bäräkätli olsun | afiyet olsun | | |
| bardel | kötü kadın, orospu | , | |
| barı | barı | | |
| bärk | berk | , | , |
| | | , | |
| barut | barut | | |
| basma | basmak | , | |
| | | , | , |
| | | , | |
| ba etma | yumrulu bitkiler, yumrularını yeterince büyütmek |) | (|
| ba gelma | ba a çıkmak, üstesinden gelmek | ; | , |
| | | | / |
| | | | ; |
| ba lu | ba lık | , | |
| batma | batmak | ; | ; |
| | | | ; |
| bayaz | beyaz | | |
| baya (baya tan) | biraz önce, demin | | |
| baya tan | bk. baya | . | baya |
| bay un | baygın | | , |
| bayılma | bayılmak | | , |
| | | | / |

| | | | |
|----------|---------------------------------------|---|---|
| bayqu | bayku | , | , |
| bayram | bayram | , | |
| bazar | pazar | , | ; |
| bazlama | bazlama | | |
| ba ça | bahçe | | |
| ba ıcı | bakıcı, falcı | , | |
| ba ma | bakmak | , | , |
| | | , | |
| | | , | |
| ba a | ba ka | , | |
| bä t | baht | ; | |
| beç | aptal | , | , |
| | | , | |
| bed | çirkin | | |
| beden | beden | , | , |
| bedihava | bedava | , | |
| bedva | (Far. bed; ar. duâ) beddua, ilenç | | |
| beg | bey | , | , |
| | | / | / |
| bekçi | bekçi | , | |
| bekmez | pekmez | (|) |

| | | |
|--------------|--|------------------------------|
| bel | bel | , |
| bela | belâ | , , , |
| belä | böyle | , , , |
| benzema | benzemek | , - |
| beslema | beslemek | 1) , 2) , 3) , 4) , |
| be betär | (Far. bes; beter) daha kötü | |
| beter | (Far. beter) daha kötü | |
| beyabur | (Far. bî, âb-ı rû (y)) rezil, kötü | , |
| beyabur etma | (Far. bî, âb-ı rû (y)) rezil etmek, küçük dü ürmek | , |
| bey abar | (Far. bî; ar. haber) habersiz | , , , |
| bez | bez | , |
| bezek | süs | ; |
| bezirgen | bezir an | , |
| bezma | bıkmak | / / ; |
| bıç i | bıçkı | |

| | | |
|----------------------|------------------------------|-------------|
| bıldır | geçen sene | |
| bıra ma | bırakmak | , , , |
| bı ma | bıkmak | / / ; |
| biber | biber | |
| biça | bıçak | |
| biçin | hasat zamanı | |
| biçma | biçmek | , , |
| biläk | bilek | |
| bilävläma | bilemek | , |
| bilävli | bile i ta ı, masat | |
| bile | bile | |
| bilezük | bilezik | |
| bilma | bilmek | , , |
| bina | bina | , , |
| binma | binmek | (, . .) |
| bir parma | çok kısa, bir satır kadar | , |
| bire bir | bire bir | |
| birez | biraz | , ; , - |
| birodur (birodur ki) | ancak, sadece | , |
| birodur ki | bk. birodur | . birodur |

| | | |
|--------------------|--|------------|
| birtävür (bitävür) | (r. tavr) ba ka türlü, de i ik biçimde | , |
| bi e | bir ey | - |
| bi i | bir çe it hamur kızartma | |
| bi ürma | pi irmek | , () ; |
| bit | bit | |
| bitävür | bk. birtävür | . birtävür |
| bitma | bitmek | , , , |
| biyanı | bu yana, bu tarafa | , |
| boçoço | örümcek | 1) 2) |
| bo ozli | çok yemek iyiye, obur, bo azlı | [], |
| bol | bol, geni | , |
| boncu | boncuk | |
| borç | borç | , |
| bostan | bostan | , |
| bo | bo | , , , |
| boyanma | boyanmak, süslenmek | ; |
| bo ça | bohça | () |
| böcük | böcek | , |

| | | |
|------------|---------------------|---|
| bögüneça | bugüne kadar | |
| bögürma | böürmek | , |
| bölük | bölük | |
| böyütma | büyütmek | , |
| buclanma | uyumak | o |
| buçu | buçuk | |
| buda | budak | , |
| bu da | bu day | |
| bulanma | bulanmak | , |
| bulanu | bulanık | ; |
| bula ma | bula mak | , |
| | | , |
| | | (|
| | |) |
| bula turma | bula tırmak | |
| bulut | bulut | , |
| buluz | (Fr. blouse) gömlek | , |
| bura | bura | |
| burda | burada | |
| bur utma | | - |
| buynuz | boynuz | |
| buyu | bıyık | |
| bu ar | buhar | |
| bükülma | bükülmek | , |

| | | |
|------------|--|-----|
| bülbül | bülbül | , |
| bütün | bütün | , , |
| cadı | cadı | , , |
| adi | mısır unundan yapılan ekmek | , |
| a | ince metal çubuk, i | |
| camu | (Ar. câmûs) manda | |
| can | can | , , |
| cana dâgma | cana de mek | |
| canavar | canavar | , |
| canidilden | (Far. cân, dîl) isteyerek, yürekten, içten gelerek | , , |
| cänk | cenk | ; , |
| ap up etma | yeme i apırdatarak yemek | |
| cecim | cicim | / |
| cef | cep | |
| cefa | cefa | , |
| cehil | genç | |
| cemper | kazak | |
| cennet | cennet | |
| cevüz | ceviz | , |
| ceyillu | gençlik | , , |

| | | | |
|------------|---|------------|-----|
| ılap ulup | yans. Islak ayakkabı ile yürürken çıkan ses | , | |
| cıncı li | çok süslü (ey) | , | () |
| i ar | (Gür. çi ari) parmaklıklı, bahçe, ahır, çit kaisı | , | |
| cigâr | (Far. ciger) 1) ci er 2) yakın akraba | 1) , 2) | |
| cigârli | cana yakın, hısım akrabaya dü kün | 1) , 2) | |
| cilveli | cilveli | , | , |
| cinnänma | (Ar. cinn) aklını kaçırmak, delirmek | | |
| cins | cins | , | ; |
| co ma | co mak | | / |
| cudam | cudam | | ; |
| cumaa ami | (Ar. cuma) Per embe günü; Per embe günü ak amı | | |
| cücük | kümes hayvanlarının ve ku ların yavrusu, civciv | , | , |
| cümle elem | alem | , | [] |
| cürä | nasıl | , | |
| cürecüre | türlü-türlü | , | ; |

| | | | |
|----------------------|--|----------------|---|
| ça | ça | , | - |
| çaiki ma | kavga etmek, tartı mak | , | , |
| çala | (Gür. çala) kı ın hayvanlara yedirilmek için saklanan, koçansız kuru mısır bitkisi | , | |
| çalabula | özensiz, geli igüzel | | |
| çalma | 1) çalmak; 2) hırsızlık yapmak | 1) 2) 3) | , |
| çalı | çalık | , | |
| çama ur | çama ır | , | |
| çamur | çamur | , | |
| çana | çanak | , | |
| çançur | caneri i | | |
| çänkürma | 1) çemkirmek (mec. Birin yüzüne kar ı saygısızca konu mak, hakaret etmek), 2) havlamak | 1) | ; |
| çapa / ketman | kürek | ; | |
| çapalama / çapma | kazmak | , | , |
| çapan çapan çalma | alkı alkı lamak | , | |

| | | |
|-----------|---------------------------------------|---------------------|
| çaput | çaput | , |
| çapu | (Far. çabük) çabuk | , |
| çärüz | çerez | , |
| çare | çare | , |
| çar i | çar ı | , |
| çaruh | çarık | |
| çar ala | (Gür. arhali) eker | |
| çar alama | pancarı durulamak | () ; () .) |
| çatla | çatlak | , |
| çaynik | (Rus. çaynik) çaydanlık, çaydanlık | |
| ça | dek, kadar | , |
| ça al | çakal | 1) , ; 2) |
| çeçil | çeçil, tel peynir | |
| çekma | çekmek | , |
| çeküç | çekiç | , |
| çel-çocu | çoluk çocuk | , |
| çenebaz | çenebaz, çenesi dü ük, geveze | , |
| çenge | çene | 1) , 2) |

| | | |
|---------------|--------------------------------------|----------|
| çengel | çengel | , |
| çeper | tahta perde | , , |
| çeten | gübre taımaya yarayan çalı dokuma | , |
| çetin | çetin, zor | , |
| çetinnü | zorluk | , |
| çevürma | çevirmek | , , , |
| çeynäma | çi nemek | |
| çi nama | üzerine basmak | , , , |
| çi rı | çıkırık | , , |
| çırı | yırtılmı , yırtık | , |
| çırma | yırtmak | , |
| çırmı lamak | tırmalamak | , |
| çi l | çıkı | , |
| çi ma | çıkmaq | , |
| çıban | çıban | , , |
| çiçek çift | çiçek çift | |
| çig | çi | , |
| çimdürma | insanı yıkamak | ; |
| çimma | yıkanmak, du almak, | , |

| | | | |
|---------------|---|----|----|
| | banyo yapmak | | |
| çinçavat | 1) bencil, cimri 2) geçimsiz, soysuz 3) gösteri olsun diye üstüne pekçok şey giymi olan (kadın) | 1) | 2) |
| çingene | çingene | | |
| çıpla | çıplak | | |
| çir | çir | | / |
| çira etma | refaha ula tırmak, mutlu etmek | | |
| çira olma | her istedi ini elde etmek, refah ve mutlulu a ula mak | | , |
| çivi | çivi | | |
| çiya | solucan | | |
| çoban | çoban | | , |
| çocu | çocuk | | , |
| çoç | sırılsıklam, nemli | | , |
| çoç a | domuz | | |
| çola | aksak | | , |
| çor | çor, hastalık, dert | | , |
| çorap | çorap | | ; |
| ço | çok | | , |
| ço a (a açtan | çatal, dizen, yaba | | |

| | | |
|------------------|--|---------|
| dirgän) ço lu | çokluk | , |
| çökälük/çuma | çökelek | , |
| çöl | çöl | , |
| çömälma | çömelmek | , |
| çöp | çöp | , ; , |
| çörü ma | tazeli ini, düzgünlü ünü, canlılı ını yütürmek, buru mak, suyu çekilmek (genellikle bitki için) | , (,) |
| çual / çuval | çuval | , |
| çuçul | civciv | , |
| çul | çul | , , |
| çuval | çuval | , |
| çu ur | çukur | , , ; |
| çürüma | çürümek | , , |
| däftär | defter | , , |
| dägänäk | de nek | , |
| dägi ma | de i mek | , ; , |
| dägma | de mek | , , |

| | | |
|-----------------|--------------|---------------------|
| dägül | de il | () |
| daha | daha | , , |
| däli | deli | , , , , |
| dälma | delmek | , , |
| dälük | delik | , |
| däm | dem | 1) [] , , 2) |
| dämläma | demlemek | |
| dämli | demli | () |
| dämür | demir | ; |
| däri | deri | ; , |
| därin | derin | , |
| därmän | derman, ilaç | , |
| därs | ders | |
| dästä | deste | ; ; |
| dastan | destan | , |
| dästät an | sofra | , |
| däük | de ik | ; , ; ; |
| dät dü ma / deh | fark etmek | |

| | | | | | |
|---------------|--|-----|---|---|-----|
| dü ma dava | sava , dövü | , | , | , | , |
| davul – zurna | davul-zurna | , | (| , |) |
| dävürma | devirmek | [] | , | , | , |
| degirmen | de irmen | | | | |
| dema | demek | , | , | , | , |
| den | (Far.dâne) : mısır, fasulye, üzüm, nar gibi taneli yiyeceklerin tanelerinin her biri, tane | , | , | , | . |
| denk | denk | , | , | , | , |
| dere | dere | , | , | , | , |
| dert | dert, sıkıntı | [| ; | ; |] |
| derya | derya | , | , | , | , |
| deve | deve | | | | |
| devrülma | devrilmek | | | | |
| devrü | dervi | , | , | , | [] |
| deyya | aha orda | | | | |
| deyyo | o (uzaktaki) | | | | |
| deyyora | orası | | | | |

| | | |
|--------------|---|------------------------|
| dibek | büyük ta havan | , |
| didma | 1) yün, pamuk vs.'yi tellere ayırarak kabartmak, dıtmek 2) didiklemek, tırmalamak | 1) (. .) 2) (. .) 3) |
| dil | dil | , |
| diläg | dilek | , ; |
| dilim | dilim | ; ; |
| dinlama | dinlemek | - , |
| dip | dip | , , |
| dirgän | çatal, dizen, yaba | |
| diri | diri | , , , |
| dirsäk / tak | dirsek | , |
| diskinmek | korkmak, silkinmek; sarsılmak | |
| di | di | , , ; |
| di äri | dı arı | , , |
| di erki | dı ardaki, öz olmayan | 1) 2) , |
| di läma | ısırmak | , |
| diyar | diyar | ; |
| diz | diz | |

| | | |
|---------|---------------|-----|
| dolap | dolap | , |
| domuz | domuz | , ; |
| dost | arkada , dost | , |
| do san | doksan | |
| do tor | doktor | , |
| do uz | dokuz | |
| dögma | dövmek | , ; |
| dögülma | dövülmek | |
| dönma | dönmek | , ; |
| dö äk | dö ek | , |
| dö ürma | toplamak | , |
| dövlet | devlet | , |
| duman | duman | , |
| durna | turna | |
| duva | duvak | |
| dügä | düve | |
| dügme | dü me | , |
| dügün | dü ün | |
| dü läma | dü ülemek | ; |

| | | | |
|-----------|-------------------------------------|------|---|
| | | | (|
| | | . .) | |
| dü li | dü ümlü | 1) | |
| | | 2) | |
| düm-düz | dümdüz | | / |
| | | , | |
| | | , | |
| düngür | dünür | , | |
| dürüst | dürüst | , | , |
| | | , | ; |
| dü ma | dü mek | , | |
| düz | do ru | , | , |
| | | , | , |
| düzüli | dizili | | / |
| | | | / |
| efendi | efendi | , | , |
| | | , | |
| e reb | akrep | | |
| eheng | ahenk | ; | , |
| ehmediyam | Ahıskadaki mescid adı | | |
| ehtibar | (Ar. itibâr) itibar, saygı görme | , | , |
| elä | öyle | , | , |
| | | , | , |
| | | ; | |
| eläkän | öylece | , | |
| | | , | |

| | | |
|------------|---|-------------|
| elbise | elbise | , |
| elçi | kız istemeye giden kimse | c |
| elçibaşı | kız istemeye giden elçilerin ya lı ve sözü geçen, elçilerin sözcüsü | |
| elçilu | dünürlük | |
| elif | elif | () |
| elküt | beceriksiz | , |
| elli | elli | |
| emi | amca | |
| en | en | |
| enma | inmek | ; , |
| er | erken | |
| ergen | ergen | , , |
| ergi iler | delikanlı, er ki i | , , |
| erima | erimek | , |
| eri te | eri te | |
| er-i-kür-i | dünya alem | ; , , |
| esmer | esmer | ; , |

| | | | | |
|-----------------|--|---|---|---|
| e | e , benzer, çift | , | , | C |
| e refi | kırmızı gül | | | |
| e ek | e ek | , | | |
| eteklu | etek | , | , | |
| everma | evlendirmek | | , | ; |
| evvel | evvel | , | , | |
| | | , | , | |
| eycä | iyice | | , | |
| | | , | | |
| eyki | neden, niçin anlamlarında kullanılan soru sözcü ü | , | | |
| eylanma | iyile mek | | , | |
| | | , | , | |
| | | , | , | |
| eylu | iyilik | | ; | |
| | | , | , | |
| | | , | , | |
| ezep | azap, eziyet | , | , | |
| ezreyil | azrail | (| , | |
| | |) | | |
| e tiyatli olmak | dikkatli olmak | | | |
| fäläk | felek | | | |
| färdä/ pärdä | perde | , | , | , |
| | | , | , | |
| fäs | ba örtü, al | | , | |

| | | | |
|------------------------|---|----|----|
| fason | model, biçim | , | , |
| fa ırlu | fakirlik | , | |
| fel | bilmi lik, kurnazlık | , | ; |
| felli | çıkarcını bilen, kurnaz, çok bilmi | 1) | , |
| fellilu etma | bilmi çe konu mak | [|] |
| feselli | bir çe it ya da kızartılan hamur | , | 2) |
| fındı | fındık | , | |
| fırtına | fırtına | , | |
| fidan | fidan | ; | , |
| fil / pil | pil | , | |
| fi nâ | vi ne | | |
| fitil | fitil | , | |
| fiyat | fiyat | , | |
| fufeyka / fufayka | bir çe it mont | | |
| furun | fırın, tandır | | |
| fu ara | fakir, fukara | , | , |
| füsgül gâlinnu etma | saçaklar yeni gelinin, saygı gere i, kocasının yakınlarıyla konu mama âdeti | , | |
| gämük | kemik | , | |

| | | |
|-------------|-------------------------|-------------|
| gämürma | kemirmek | , |
| gâvur | gâvur | , , , |
| gazi | gazi | , / |
| gebe | gebe | [] |
| geberma | gebermek, ölmek | , |
| gece | gece | ; [] |
| geçe | taraf | , |
| geçi / keçi | keçi | , |
| geçinma | geçinmek | , , |
| gedença l | giderken, gitti i zaman | |
| gegirma | ge irmek | , |
| gem | gam | , , |
| gemi | gemi | , , |
| genä | gene | , , , ; |
| gendi | kendi | , , |
| gerçäk | gerçek | , , , , |
| gerilma | gerilmek | , |
| gernä ma | gerinmek | |
| getma | gitmek | , . .; ; |

| | | | |
|------------|---------------------------------|---|-----|
| getürma | getirmek | , | , |
| | | , | |
| geveze | geveze | , | , |
| geyinma | giyinmek | | |
| geyma | giymek | , | |
| girinti | giri ken, sokulgan (kimse) | ; | ; |
| | | ; | ; |
| giri | giri | , | , |
| | | , | , |
| giri türma | dövmek, dayak atmak | , | , |
| gizlänpuçi | saklanbaç | (|) |
| gizlätma | saklamak | , | , |
| | | , | |
| gizlenma | gizlenmek, saklanmak | , | , |
| | | , | |
| gizli | gizli | , | , |
| | | , | , |
| gizlilu | gizlilik | ; | ; |
| | | ; | ; |
| gortu | topak | | |
| gög | gök | , | |
| gögerçin | güvercin | | |
| gögerma | ye ermek, morarmak, gö ermek | , | (|
| | | . | .); |

| | | |
|------------|-------------|----------|
| gö üs | gö üs | |
| göl | göl, deniz | , |
| gömləma | gömmek | , ; |
| göre | göre | , |
| görma | görmek | , , |
| görsetma | göstermek | -i, -e ; |
| görüm | görümce | |
| gösk | gö üs | |
| götürma | götürmek | , , , |
| gövül | gönül | , , , |
| göz | göz | , , , |
| göz qapa ı | göz kapa ı | |
| göz qırpma | göz kırpmak | , , |
| gözəllü | güzellik | |
| gözetma | gözetmek | , |
| güclü | güçlü | ; |
| güç | güç | , ; |

| | | |
|------------------------|-------------------------------------|-------------|
| gügüm | gü üm | |
| gül | gül, çiçek | |
| gülma | gülmek | |
| gümän | güven | |
| gümrük | gümrük | |
| güna | günah | |
| günibögün/ günböğün | o günden bu güne dek, bugün bile | , , |
| güveç | güveç | |
| güz | güz, sonbahar | |
| hä | evet | |
| hacät | hacet | , , , |
| hacc | hacc | |
| haçapur | bir çe it peynirli ekmek | |
| hädik | hedik | |
| hafta | hafta | |
| hal | hal | , |
| hälä | hâlâ | , , |
| halal | helal | / ; ; |
| halga | halka | , , |

| | | | |
|---------------|-------------------------------|----|---|
| halva | helva | | |
| hama | (Far. hemân) hemen | , | , |
| | | , | |
| haman / hămân | (Far. hemân) hemen | , | , |
| | | , | |
| hani | hani | ; | |
| haram | haram | , | , |
| | | , | |
| härke | (Far. her, kes) herkes | , | |
| hasuta | lapa | , | |
| ha lama | ha lamak | 1) | ; |
| | | 2) | , |
| | | , | |
| hava | hava | , | |
| hayıf | (Ar. hayf) öfke, kin, öç | , | ; |
| hayıf alma | öç almak, acısını çıkarmak | , | |
| hazetma | sevmek, ho lanmak | , | , |
| | | , | |
| | | , | |
| hazırlu | hazırlık | , | |
| ha ıl | (Ar. akl) akıl | , | , |
| | | , | |
| heç | hiç | , | , |
| | | , | |
| heçbi e | hiçbir ey | , | / |

| | | | |
|------------------|-------------------------|----|-----|
| heçeçine | hiç | , | , |
| hekim | hekim | , | |
| hekiya | hikâye | , | , |
| | | , | |
| helbet | (Ar. elbet) elbet | , | , |
| helelu | (Ar. hâlâ) imdilik | ; | ; |
| | | | ; |
| hepepine | tamamen | , | , |
| | | , | |
| hepheplu una | sürekli olarak, temelli | ; | , |
| | | , | |
| heppisi | hepsi | , | [] |
| her | her | , | |
| herbi e | her ey | | |
| herif | herif | , | , |
| | | , | |
| hers | kızgınlık | , | , |
| hesap | hesap | , | , |
| | | , | |
| hê ir-nâ ir olma | ha ır ne ir olmak | , | , |
| | | , | |
| heyran | hayran | 1) | , |
| | | , | |
| | | 2) | , |
| | | | ; |

| | | |
|----------|---------------|--------------------|
| hikmet | hikmet | , |
| ho af | ho af | |
| hökmet | hükümet | , , |
| hörmet | hürmet | , ; (-) |
| huy | huy | , , , (- .) |
| hüner | beceri, hüner | , , |
| hünersiz | beceriksiz | , |
| iblis | iblis | , , , , , |
| ibret | ibret | (), , , , , |
| iflas | iflas | |
| incinma | incinmek | ; , |
| istikan | bardak | |
| istol | masa | |
| i çi | i çi | , |
| i mar | i aret | , |
| i ta | i tah | |

| | | |
|------------------|------------------|-----------------------|
| itâklâma | itmek | , , |
| ibrât | ibret | , |
| iclas | meclis, toplantı | , , ; , , |
| içma | içmek | (,), , , |
| idara | idare | , , , |
| igne | i ne | , |
| ilimlî | bk. ilincäk | c . ilincäk |
| ilincäk / ilimlî | askı | 1) , 2) , |
| ili il / ili yıl | önceki yıl | |
| ili yıl | bk. ili il | c . ili il |
| imkân | imkân | |
| inäk | inek | |
| inat | inat | ; ; , , |
| inci | inci | , |
| insan | insan | |
| i lema | inlemek | 1) 2) , |

| | | |
|-----------------|---|-----------|
| ira | ırak | |
| ireli | ileri, önce | , , |
| iri | iri, büyük | , |
| iskam | sandalye | , |
| iskämli | bk. iskam | c . iskam |
| ismarlamax | ismarlamak | , |
| istäma / i täma | istemek | , , |
| i | | , |
| i ı | ı ık | , , |
| i kaf | (Rus. kaf) içine genellikle yiyecek maddeler konan kapalı dolap | |
| i tema | istemek | , , |
| it | köpek | , |
| itma | itmek | , , |
| izin | izin | , |
| i tiyar | ya lı | , ; |
| i tiyarlu | ya lılık | ; |
| kabap | kebab | (. .) |
| kadeh | kadeh | , |
| ka it | ka it | 1) 2) |

| | | | |
|--------------|---|-----|----------|
| kalo | (Rus. galo ı) lastik ayakkabı | | |
| kälpänti | kerpeten | , | , |
| kälpättin | bk. kälpänti | c . | kälpänti |
| käpäk | kepek | | |
| käpçä | kepçe | 1) | , 2) |
| kärä | kere | | |
| kärt / kärti | bayatlayıp sertle mi , kurumu (ekmek, mısır ekme i) | | |
| käsä | kap, kâse | ; | , |
| kävgür | kevgir | 1) | 2) |
| ka | kuru yemi | / | , / |
| | | / | |
| keçi | keçi | , | |
| kefen | kefen | | |
| kekléma | tavukların topragi e elemesi | (|) |
| keklik | keklik | 1) | |
| | | 2) | , |
| kemer | kemer | , | ; |
| kener | kenar | , | , , , |
| | | , | , |
| kerim | kerim | 1) | , |
| | | 2) | , |
| | | , | |

| | | |
|---------|--------------------------|-------------|
| kersen | yuvarlak hamur | |
| kervan | teknesi kervan | |
| kesma | kesmek | , , , , , , |
| e | yumu ak olmayan, sert | , |
| e lanma | sertle mek | |
| kete | kete | , a |
| keyf | keyf | , |
| kılı | kılık | , , , ; , |
| kırılma | kırılmak | ; ; |
| kıyamât | kıyamet | ; , |
| kilim | kilim | , , |
| kimi | gibi | , , , |
| kin | kin | , ; |
| kinkile | sivri sinek | |
| kiprik | kirpik | |
| kir | kir | |
| kirâz | kiraz | |

| | | | | |
|-----------|---|----|---|---|
| kiraz ayı | Haziran | | | |
| kirva | kirve | | , | |
| kismä | kimse | 1) | - | , |
| | | 2) | | - |
| kitläma | kapatmak, kilitlemek | | , | , |
| kitli | kilitli | | | |
| koçor | köy delikanlıların alınları üzerine bıraktıkları saç, perçem | | , | ; |
| | | | | ; |
| kom | koyun barına ı | | , | |
| | | | , | |
| kop | i lik | | ; | , |
| | | | , | |
| kopça | dü me | | | |
| kor | kör | | , | |
| korlama | bir eyin görünmesine, bilinmesine engel olmak, kapamak | | , | - |
| korlu | körlük | | | |
| korpisik | mec. yilik kıymeti bilmeyen, nankör | | | |
| o o | (Gür. oto i) mısır koçanı | | | |
| kotozlama | atmak | | | |
| köçma | evlenmek (kız için), ta ınmak | | , | , |

| | | | |
|-------------------------|--|----|----------------------|
| kök | kök | , | ; |
| kölä | köle | | |
| kölgä | gölge | | |
| kömlek | gömlek | , | |
| kömür | kömür | | |
| köpri | köprü | | |
| körpä | bebek | , | |
| kö ä | kö e | | |
| kötilü | kötülük | , | ; |
| | | , | |
| köv | köy | , | |
| kudıyan | cadı | , | , |
| kudlanma | yürümez duruma gelmek | | |
| u lanma (u oturma) | (Gür. u i) tavu un kuluçka dönemi | , | - |
| untlama | 1) (hayvan yavrusu) hoplamak, zıplamak 2) <i>mec.</i> (çocuklar, gençler) a ibo gezip dola mak | 1) | () 2) . (,) |
| kurban | kurban | | (- - .) , |
| kurdalama | kurcalama, karı tırma (e ya için) | , | |
| ur ul | (Gür. ur li) davar pisli i | | |

| | | | |
|----------|--|--------|---------|
| uru | kuluçka olmu | tavuk | , |
| küfür | küfür | | , , |
| kül | kül | | , |
| külfet | (Ar. külfet) 1) aile ki ileri 2) kalabalık, çoluk | 1) | 2) , |
| künt | hamurun küçük parçalara yuvarlayarak bölünmü ekli | | |
| küntläma | hamuru yuvarlayarak küçük parçalara ayırmaq | | |
| küräk | kürek | | ; |
| küräma | küremek | | |
| kürk | kürk | 1) 2) | , |
| küsma | küsmek | | - ; |
| küsüli | küskün, dargın | | , |
| | | (- .) | |
| kütük | kütük | | , |
| küze | topraktan yapılmı su kabı | | |
| lal | (Ar. lâl) dilsiz, lal | | |
| laq | bozuk(yumurta) | | |
| lava | (Rus. lepe ka) 1) mayalı hamurdan pi irilen uzun ve ince ekmek 2) çar ı | | |

| | | | |
|-------------------|--|-----|---------|
| | fırınında, ramazanda çıkarılan uzun pide | | |
| layı | layık | , | |
| lazut | mısır bitkisi ve tanesi | | |
| leçek | (Far.leç) beyaz tülbent baş örtü | | |
| legen | le en | | |
| lehlama / leyläma | (köpek) a ırı yorgunluktan, sıcaktan sık sık nefes alıp vermek, solumak | , | |
| lenger | (Far. lengerî) derin tepsi | 1) | 2) |
| le | le | (|), |
| leyläma | bk. lehlama | c . | lehlama |
| lezzet | lezzet | | |
| lıpız / tıpız | saçı dökülmü kimse, kel | | |
| lobiya | (Gür. lobio) fasulye | | |
| lu ma | lokma | , | , |
| lu um | (Ar. lûkme) mayalı cıvık hamuru, kızgın ya a lokmalar halinde dökülerek pi rililen yiyecek | , | , |
| mahana | (Far. bahâne) bahane | , | ; |
| makaron | makarna | , | |

| | | | |
|----------|--|-------------------|---|
| mäktäp | okul | , | |
| mal | mal, hayvan, inek | , | |
| mälim | ö retmen | , | |
| mal-mülk | mal mülk | , | |
| manat | parabirimi | | |
| maqar | (Gür. makari) ni anda ya da dü ünde, o lan tarafından kız evine gidenlere verilen genel ad | , | |
| maral | meral | , | |
| marama | (Ar. mahreme) mendil | | |
| märdiven | merdiven | ; | ; |
| märfät | marifet | 1) | , |
| | | 2) | / |
| marma | gaz bezi | | |
| mar afa | ma rapa | | |
| märtäk | mertek | | |
| mas | sarho | (- .), (- .) | (|
| mäs | (Os. mest) üzerine ayakkabı giyilen, kısa konçlu yumu ak bir tür ayakkabı | (| , |
| masat | masat | |) |
| ma a | ma a | ; | , |

| | | |
|-----------------|---------------------------------|--------------------------|
| ma ina | (t. macchina) makine, araba | , |
| mavı | mavi | , |
| maya | maya | |
| mäyil | meyil | , , , |
| may o | mayho | 1) - 2) , , |
| mäzärlu | mezarlık | |
| ma as | makas | |
| mä süs | mahsus | ; , |
| meclis | meclis | 1) , , ; 2) , , |
| meçeç | si il | |
| meçet | mescit, cami | |
| meger / megerim | (Far. meger) me er | |
| megerim | bk. meger | c . meger |
| meh er | mah er | , |
| melum | açık, malum | , , |
| meme | meme | , |
| memur | memur | , |
| mendil | mendil | , |

| | | | | |
|---------|---------------------|-------------|----|---|
| mere | mera, otlak | mera, otlak | , | , |
| merek | ot ve samanlık | | , | , |
| mermer | mermer | | ; | |
| mert | mert | 1) | 2) | |
| mesel | (Ar. mesel) bilmece | | | |
| me e | (Ar. me cer) orman | | | |
| me ok | çuval | | | |
| mey | mey | | | |
| meydan | meydan | | , | , |
| meymun | maymun | | , | |
| meyva | meyve | | ; | |
| mezer | mezar | | | |
| mızlama | huysuzluk etmek | | | |
| mil | mil | | ; | |
| minara | minare | | | |
| mindär | minder | | , | |
| minik | minik | | | |
| minnet | minnet | | , | |
| misal | misal | | , | , |
| | | | ; | |
| misali | mesela | | , | |

| | | |
|---------------|---|-----------|
| misafir | misafir | |
| miskin | miskin | ; ; , |
| molla | imam | , (), |
| morbet | ev i lerine yardımcı olan, getir götür i lerini yapan çocuk | |
| morbetlu etma | (çocuk) ev i lerine yardımcı olmak | (\) |
| motot | sümük | , ; |
| möhtac | muhtaç | 1) 2) , ; |
| mökkem | sıkı, sa lam sa lam | , |
| muçurlama | bir araya toplayarak buru turmak, kırır tırmak | |
| mum | mum | |
| mundar | (Far. murdâr) murdar | |
| muqiyät | dikkat, ihtiyatlılık | |
| mur | (Gür. muri) alev isi | |
| murad | murad | , ; , |
| murdal | pis | , , |
| murk | (Gür. murkli) sulu yiyeceklerin içinde | , () |

| | | | |
|-----------|--|----------|----------|
| | ezilmeden kalmı küçük hamur topa ı | | |
| murklanma | 1) çorbanın, yeme in içinde sonradan katılan un ezilmeyip top top olmak 2) derinin altında nohut büyüklü ünde beze olu mak | 1) 2) | , ; |
| muzlama | (inek) danasını istemek için ba ırmak | | |
| mu | çivi | | |
| mübäräk | mübarek | 1) 2) | , ; |
| | | | 3) ; |
| mühlät | mühlet | | |
| mükafat | mükafat | | , |
| müräbbä | reçel | | |
| mürekkep | mürekkep | 1) 2) | , |
| mü kül | mü kül | | , , , |
| mü teri | mü teri | | , |
| nä | ne | | , |
| naboyda | ne kadar (soru eklinde) | | |
| naçar | (Far. nâ-çâr) çaresiz, kötü | | , , |
| näki | ne kadar (varsa) | | (ec), |

| | | | |
|--------------|------------------------------|-------------|----|
| nâkidür | ne ki varsa (lazım ise) | | |
| nal | nal | | |
| nalet | lanet, sevimsiz | , | , |
| nâlü | ne olarak, ne için | | |
| namaz | namaz | | |
| namazlu | namazlık, seccade | | |
| namert | yüreksiz, namert | 1) , | 2) |
| namıkör | bk. nanıkör | c . nanıkör | |
| nanıkör | nankör | | |
| nankör | bk. nanıkör | c . nanıkör | |
| nar | nar | , | , |
| nârgiz | nergis | 1) | 2) |
| nasıl /nâsil | nasıl | , | , |
| | | , | , |
| | | , | , |
| nâsil | nasıl | , | , |
| | | , | , |
| na a or | tiryaki, kendir ba ımlısı | | |
| naz | naz | 1) | , |
| | | 2) | |
| nazli | nazlı | 1) | , |
| | | | ; |
| | | 2) | , |
| | | | , |
| nâzük | (Far. nâzük) nazik, | | |

| | | | |
|-----------------|--|------------------|--|
| | ince, kibar | | |
| na ır | sürü | c | |
| na ı | nakı | 1) ; 2) , | |
| ne teyür/ tevür | ne biçim | , , , , | |
| necoldi | nereye gitti anlamında, ne oldu, nereye kayboldu | | |
| neden | neden | , | |
| nedür | nedir | , , | |
| nefes | nefes | , | |
| nefis | nefis | 1) 2) | |
| nem | nem | , , | |
| nemet | nimet | , , , , | |
| nene | nine | 1) 2) , | |
| nenni | ninni | 1) (2) - () | |
| nesip | nasip | , , | |
| nesne | nesne | 1) , , 2) | |
| neyda | ne edelim, ne yapalım | | |
| neylet / nelet | bk. nalet | c . nalet | |

| | | |
|----------------------|----------------------------|------------------|
| ni an / al | ni an | 1) , , 2) , |
| niya | niye | ? |
| niyat | niyet | |
| niyaz | niyaz | , |
| o yani bi yani etmek | u ra mak, her yolu denemek | ; |
| oca | ocak | , , , |
| od | ate | , |
| o lan | o lan | 1) 2) , |
| o rama | u ramak | ; |
| o ul | o ul | |
| ola | o lan | 1) 2) , |
| ola ki | sanırım, belki | , , |
| olaki de | galiba | , , |
| olma | olmak | 1) , , , |
| omma | onmak, mutlu olmak | 1) , 2) 3) |
| onnar | onlar | |
| ora | o ara, ora | |

| | | |
|---------|---------------------------------------|----------------|
| ora | orak | |
| ordu | ordu | |
| oroç | oruç | |
| osanma | usanmak | ; |
| ot | ot | , |
| otarma | otlatmak | , |
| otla | otlak | , |
| ovalama | ovalamak | , |
| oyani | o yana, o tarafa | , |
| oyanma | uyanmak | ; |
| oyatma | uyandırmak | () , |
| oyma | oymak | , |
| oynama | oynamak | , |
| oyun | 1) kez, defa 2) ö ün (yemek için) | 1) , 2) (,) |
| oyu | oyuk | , |
| o | ok | , |
| o lavi | oklava | |
| o uma | okumak | |
| öç | öç | , |

| | | |
|-----------|-----------|-------------|
| öd | öd | |
| ödläk | ödlek | , , , |
| ög | ön | , , |
| ögde | önde | |
| ögma | övmek | , , |
| ögüt | ö üt | , ; |
| öküz | öküz | 1) , 2) , |
| ölçi | ölçü | , , |
| öli | ölü | 1) 2) , |
| ömribilla | ömür boyu | |
| ömür | ömür | |
| öpma | öpmek | |
| ördek | ördek | |
| örema | örmek | , , |
| örgenma | ö renmek | , , |
| örti | örtü | 1) , (- .) |
| | | 2) |
| örtma | örtmek | , , |
| öskürma | öksürmek | |

| | | | |
|--------------|---|---|---|
| ötma | ötmek | , | , |
| paç etma | öpmek | | |
| paça | paça | , | , |
| paklama | temizlemek | , | , |
| pal | bal | | |
| pala (Pala) | pala | , | |
| palaz | (Far. pelâs) eskimi bez | c | |
| pältäk | peltek | , | ; |
| palu | balık | | |
| pambu | pamuk | , | |
| pan a | yaban armudu, ahlat | | |
| papa | (Rus. papa) baba | , | |
| papa kesilma | yemek suyunu çekerek fazlaca pi mek, lapa olmak | (|) |
| papa | külah | , | , |
| para | para | ; | |
| parça | kuma | , | ; |
| parlama | parlamak | , | , |
| parma | parmak | | |
| pas | pas | , | |

| | | | |
|------------|---|----------|----|
| pa a | pa a, a a | , | |
| patlama | patlamak | 1) | 2) |
| patla | yarılmı , patlamı | , | , |
| pay biçme | pay biçmek | , | |
| pa ıl | kıskanç | 1) | 2) |
| pa ıllanma | kıskanmak | 1) 2) | - |
| pa ır | bakır | ; | |
| peç | (Rus. peç) ocak, soba | , | , |
| pelverde | marmelat | | |
| pencere | pencere | | |
| perekende | perakende | [|] |
| peri | peri | 1) | 2) |
| | | , | |
| per embe | per embe | | |
| pestil | pestil | | |
| pe ine | arkasına | / | |
| pe tamal | önlük | , | |
| pe un | (Far. pi -hân) a açtan yapılan yuvarlak yer sofrası | | |

| | | | |
|--------------------|---|----|-----------|
| petek | arı, petek | 1) | () 2) |
| peydäolma | ortaya çıkmak |) | (); , |
| Peygember | Peygamber | | |
| peylivan peynir | pehlivan peynir | 1) | 2) |
| ızık (ızık) | arıya benzeyen, sarı siyah halkalı bir böcek, yaban arısı | | |
| ızıklanma | (hayvan) sıcaktan, sinekten rahatsız olup sa a sola ko turmak | | () |
| piçka | (rus. spiçka) kibrit | | |
| pilav | pilav | | |
| pin | kümes | | , |
| pinti | pis, kirli | | , () |
| pipi | bebek | | , |
| pis | pis | | |
| pisik | kedi | | |
| i ik | enik | | |
| piyala | kase | | ; , |
| poç | mısır, havuç vs. bitkilerin üstündeki yapraklar | | , . . |
| po a | kalbur, elek, külek gibi | | , |

| | | | |
|---------------|---|-----|----------|
| | e yalaı yapıp, genellikle bu day, un gibi yiyeceklere kar ılık olarak satan göçebe kimse, serseri | | |
| po alu etma | gitti i her yerden bir ey istemek | | |
| po | bok | 1) | , ; 2) |
| pörçüklü | havuç | | |
| pul | (Far. pûl) dü me | | |
| pu | karın, mide, göbek | | , |
| pu ru çorbasi | ıslatılıp ufalanmı unla pi irilen peynirli çorba | c | |
| puti sönma | Gücü kalmamak, enerjisi tükenmek (insan için) | | , |
| puvar | pınar | | , |
| pürçüklü | bk. pörçüklü | c . | pörçüklü |
| qaba | kaba, büyük | 1) | 2) |
| qabala | ba a sarılan örtü | | |
| qabalı | irilik, büyüklük | | , |
| | | | , |
| qaba | kabak | | , |
| qabbezi | kap kacak bezi | | |
| qablama | kaplamak | | , |
| | | | , |
| qäbristan | kabristan | | |

| | | | | |
|-----------|----------------------------------|----|----|------|
| qabu | kabuk | , | , | , |
| qabul | kabul | , | , | |
| qabur a | kaburga | 1) | | 2) |
| qabu | kabuk | 1) | , | , |
| | | | , | |
| qaç | kaç | 1) | | 2) |
| qaça | kaçak | 1) | | 2) |
| qaç un | kaçkın, mülteci | 1) | , | 2) |
| qadanalem | kazanı alayım | | | |
| qadanma | ili mek, bir yere takılıp kalmak | | , | |
| qader | kader | 1) | , | |
| | | 2) | , | |
| qafa | kafa | | | |
| qafir | kafir | 1) | | []; |
| | | 2) | , | , |
| qaftan | kadın elbisesi | | | |
| qalabalu | kalabalık | | , | , |
| qaldurma | kaldırmak | | , | |
| qalmak | kalmak | 1) | | 2) |
| | | | 3) | , |
| | | | | , |

| | | | |
|--------------------------------|-----------------------------|----|----|
| qamçı | kamçı | , | , |
| qämi /qami | kamı | , | |
| qan | kan | | |
| qänäpä | kanepe | , | |
| qanat | kanat | , | , |
| qanaya li | sahipsiz, kimsesiz kadın | a | |
| qanmama | anlamamak | , | , |
| qanma | kanmak, anlamak | , | , |
| qantar | kantar | , | |
| qapanu | kapanık | 1) | 2) |
| qapi | kapı | , | |
| qapi-baca | avlu | | |
| qaplan / qaflan | kaplan | | |
| qapma | kapmak | 1) | 2) |
| qap-qa u | kap-ka ık | | , |
| qaqlanto / qerqeton / irtla | gırtlak | ; | ; |
| qar | kar | | |
| qara | siyah, kara | 1) | 2) |

| | | | |
|--------------|-------------------------------|------|----|
| qaralama | birisi hakkında kötü söylemek | , | , |
| qaralma | siyahla mak | , | , |
| qaranu | karanlık | , | , |
| qaraqı | Aralık ayı | | |
| qarda | erkek karde | 1) / | 2) |
| qar a | karga | , | |
| qarın | karın | 1) | 2) |
| qarı | karı | | |
| qarı turma | karı tırmak | , | , |
| | | , | , |
| qarı u | karı ık | 1) | 2) |
| | | , | |
| qari | karı | 1) | 2) |
| | | , | |
| qarince | karınca | | |
| qarma-qarı u | karma-karı ık | , | |
| qarpuz | karpuz | | |
| qar i | kar ı | 1) | 2) |
| | | , | |
| qartopi | (Rus. kartofel) patates | | |
| qasap | kasap | | |
| qa | ka | | |

| | | |
|-----------|---|---------------------------|
| qa u | ka ık | |
| qat | kat | 1) , 2) () |
| qata lama | kovmak | ; , ; () |
| qaten | kadar | , , |
| qatlanma | katlanmak | 1) , 2) -e , ; , |
| qätmär | katmer | |
| qatma | kapmak | , , , |
| qat a | gelinin ba örtüsü | |
| qavel | kaval | , |
| qavelvti | kahvaltı | , - |
| qav a | kavga | 1) , , 2) , ; |
| qavi | (Ar. kavi) yumu ak olmayan, katı, sert (hamur, çamur vb. için) | , |
| qavun | kavun | |
| qavurcak | oyuncak, bebek | |
| qavurma | kavurma | (,) |
| qaya | kaya | , |

| | | |
|-------------|---|----------------|
| qayda | (Ar. kaide) ezgi, beste, oyun havasi | , |
| qay ana | kaygana | |
| qayın | kayın | ; |
| qayın a aci | kayın | |
| qayıрма | beslemek, bakmak | 1) , 2) , |
| qayı | kayık | |
| qayma | kaymak | 1) , 2) , , |
| qaynana | kaynana | , |
| qaynata | kaynata | , |
| qayrat | (Ar. gayret) çabalama, gayret, dayanma | , , |
| qaytarma | Ahıska mihalli oyunu | |
| qäyvä | kahve | |
| qäyvärangi | kahverengi | , |
| qaz | kaz | |
| qazan | kazan | , |
| qazıma | kazımak | 1) , ; 2) ; |
| qazu | kazık | , |
| qa ma | kalkmak | , |

| | | | | |
|--------------|--|----|---------|----|
| qefes | kafes | | , | , |
| qelem | kalem | 1) | ; | |
| qerenfil | karanfil | | | |
| qerez | kasıt, garez | 1) | , | 2) |
| | | | , | |
| qerib /qarip | garip, zavallı | 1) | , | ; |
| | | | 2) | , |
| | | | ; | |
| | | | , | |
| qıç | bacak | | | |
| qıj ırma | (yiyecek) fazla ek ime ya da bozulma nedeniyle kabarmak, ta mak | | , | |
| qıl | kıl | 1) | [] () | |
| | | 2) | | |
| qır | kır | 1) | , | 2) |
| | | | ; | |
| qıra | kenar | 1) | , | 2) |
| qırılma | kırılmak | | , | |
| qırı | kırık | | , | ; |
| | | | , | |
| qırma | kırmak | | , | , |
| | | | , | , |
| | | | , | |
| qırmızı | kırmızı | | | |
| qır | kırk | | | |
| qır lu | davar kırılan makas | | | |

| | | | |
|---------------|---|----------|----|
| qısa | kısa | | |
| qısır | kısır | | |
| qıs anç | kıskanç | 1) | 2) |
| qı | kı | | |
| qıyı ma | bir ey istemeye, söylemeye çekinmemek, cesaret etmek | | , |
| qıymät | kıymet, de er | 1) 2) | , |
| qız | kız | 1) | , |
| qızıl | kızıl | | , |
| qızılcu | kızılıcık | | |
| qızma | kızmak | | , |
| qoca | koca | | , |
| qocalma | ya lanmak | | , |
| qoç | koç | | |
| qoç ayi | kasım | | |
| qol | kol | 1) | 2) |
| qol qoyma | imza atmak | | , |
| qolay | kolay | | , |
| qolay gelsin! | kolay gelsin! | | ! |

| | | |
|------------|-----------------------------|-------------------|
| qoltu altı | koltukaltı | , |
| qoltuk | koltuk | |
| qom i | kom u | |
| qona | misafir | |
| qonma | konmak | (. .) , |
| qonu ma | konu ma | , ; |
| qopartma | “koparmak | 1) , ; 2) , |
| qor a | korkak | 1) , ; 2) |
| qor i | korku | |
| qo ma | sürmek | , |
| qovma | kovmak | , ; |
| qoyerma | koyu vermek, izin vermek | 1) 2) |
| qoyun | koyun | 1) 2) |
| qo i | koku | |
| qo lama | koklamak | , |
| qo ma | kokmak | 1) , 2) / / |
| qudurma | kudurmak | , ; / / |
| qul | kul | 1) 2) |

| | | | | |
|----------------|---------------------------|----|------------|-----|
| qula | kulak | 1) | 2) | |
| qula verma | kulak vermek, dinlemek | | | , |
| qula lu | kulaklık | 1) | [] () 2) | () |
| qulp | kulp | | | , |
| quran haqqiçün | Kuran hakkı için | | | , |
| qurba a | kurba a | | | |
| quri | kuru | 1) | 2) | ; |
| qurnaz | kurnaz | | | , |
| qur un | kur un | 1) | 2) | |
| qurt | böcek | | | , |
| qurt / canavar | kurt | | | |
| qurtarma | bitirmek, kurtarmak | | | , |
| qurtulma | kurtulmak, bitirmek | 1) | | 2) |
| qurulma | övünmek | | | , |
| qusma | kusmak | | | , |
| quti | kutu | | | ; |
| | | | | , |

| | | |
|-----------|---|---------------|
| quvet | kuvvet | , |
| quy | kuyu, çukur | 1) 2) |
| quyma | kaymak ve mısır unu ile yapılan çok yağlı bir yiyecek | |
| quyru | kuyruk | |
| quzi | kuzu | |
| ramazan | ramazan | (,) |
| rasa | rastgele | 1) , ; 2) , ; |
| razi | razı | ; |
| rende | rende | 1) 2) |
| renk | renk | ; |
| rızı | rızk | , ; |
| saba inän | (Ar. sabâh) sabah erkenden | |
| saba | yarın | , |
| saba lu | dü ünden birkaç gün sonra kız evinden o lan evine gönderilen hediye | |
| sabur | sabır | |
| säfil | (r. sefil) sessiz, sakın, yumu ak huylu, uslu | 1) , 2) , |

| | | |
|-------------------------|---|---|
| sa ma | sa mak | |
| sa duci | sa dıç | , |
| sa ır | sa ır | |
| sahan | sahan, açık tabak | / |
| sahap | sahip | , |
| sala ana | (r. selh, far. hâne) serseri, ba ıbo gezen (kimse) | |
| sallankoçi | salıncak | |
| sallanma | sallanmak | , ; |
| sämä | seme | ; , |
| saman | saman | |
| sanats al (sanas al) | ahırda gübrenin birikmesi için dö emelerin ortasında bırakılan aralık, çukur | |
| sañma | 1) ısırma, a rı 2) sañmak | 1) , (, . .) 2) , (. .), . .) 3) |
| sap | sap | , ; |
| saplı | süt i lerinde kullanılan saplı a aç kap | |
| saralma | sararmak | 1) 2) |

| | | |
|------------|--------------------|-----------|
| sarıлма | sarılmak | 1) ; |
| | | 2) (,) |
| sarı | sarı | |
| sarı ärük | erik | , |
| sarı ya | tereya ı | |
| särin | serin | , |
| sarma | sarmak, sermek | , , |
| sarmusa | sarımsak | |
| sarsa | salak | 1) , |
| | | 2) , |
| sar o | sarho | |
| satma | satmak | 1) 2) |
| | | , |
| sava | sava | , , , |
| sävdä | sevda, sevgi | 1) / , 2) |
| sävdälenma | a ık olmak, sevmek | |
| sävma | sevmek | 1) 2) |
| savu | so uk | , |
| saz | saz | () |
| sa al | sakal | |

| | | | |
|---------|---|----|----|
| sa lama | saklamak | , | , |
| sedef | sedef | | |
| sefa | sefa | ; | ; |
| seksen | seksen | | |
| sekü | tahta divan | , | |
| sel | sel | ; | ; |
| selemet | selamet | 1) | ; |
| | | , | 2) |
| | | , | |
| sene | sene | | |
| senet | sanat | 1) | , |
| | | 2) | , |
| | | , | , |
| sepma | serpmek | , | , |
| | | , | , |
| | | , | , |
| sevgüli | sevgili | | |
| seyrâk | 1) seyrek 2) yarımakıllı, saf, sersem | 1) | , |
| | | 2) | , |
| | | , | , |
| seyran | seyran | ; | |
| sıfat | surat | , | |
| sı ma | sı mak | , | , |
| | | , | , |
| sı ır | sı ır | | |

| | | | |
|-----------|---|----|----|
| sılı | ıslık | | |
| sımarlama | ısmarlamak | , | |
| şıntal | kedi yavrusu | | |
| sırama | iri ve seyrekçe dikmek (yatak yorgan için) | , | (|
| sıritma | sıritmak | , | |
| | | ; | |
| | | / | ; |
| sırt | arka, sırt | | |
| sızlama | sızlamak | , | |
| sı | sık | ; | , |
| sı ı ma | sıkı mak | 1) | , |
| | | | 2) |
| | | / | |
| sı lät | (Ar. sıklet) sıkı ık, kalabalık | | |
| sı ma | sıkmak | 1) | , |
| | | | 2) |
| | | , | , |
| sı -sı | sık-sık | , | , |
| sı tarma | kıstırmak, sıkı tırmak | , | , |
| sica | sıcak | 1) | 2) |
| | | , | |
| şıçan | şıçan | ; | |
| şıçma | şıçmak | 1) | , |
| | | 2) | , |
| şıçrama | şıçramak | 1) | , |
| | | | ; |
| | | | 2) |

| | | | | |
|------------------|---|----|-------|---|
| siçrätma | delirmek, aklını oynatmak | | | |
| siftäki | (r. istiftâh) önceki | | , | ; |
| sillä | tokat, amar, sille | | , | |
| sini | tepsi, sini | 1) | 2) | |
| sinor | sınır, hudut | | , | , |
| sirkä | sirke | | | |
| sivirma | sıyırmak | 1) | 2) | , |
| so unki (soonki) | sonraki, en son | | | |
| so an | so an | 1) | 2) | |
| so ulma | sütü kesilmek(hayvanlar için), suyu azalmak | 1) | (| (|
| | | |), | |
| | | |), 2) | |
| | | | , | |
| | | | , | |
| solma | solmak | 1) | , | ; |
| | | | 2) | , |
| somin | ekmek | | , | |
| son | son | | , | ; |
| soy | soy | | , | , |
| soyma | soymak | | | ; |
| soyulma | soyulmak | | | |
| | | | . | . |
| so a | sokak | | | |

| | | |
|---------------|---------------------------------|------------|
| sögma | sövmek | , , |
| sögülma | sövülmek | / |
| sökma | sökmek | ; |
| söku | sökük | , () |
| sönma | sönmek | , , , |
| söyläma | söylemek | 1) , 2) , |
| söz | söz | , , |
| su | su | , |
| sual | soru, sual | |
| sufra / supra | sofra | 1) 2) |
| surfa | bk. sufra | c . sufra |
| susanma | susamak | , |
| südük | sidik | |
| süküt | sakin, sessiz | 1) , 2) , |
| | | 3) , ,4) , |
| sükütlu | sessizlik | , |
| sümbül | lal ta ı, Yemen ta ı, sümbül | |
| sümük | sümük | , ; |

| | | | |
|----------|--|------|--------|
| sünnet | sünnet | 1) (|) 2) , |
| süpürge | süpürge | , | |
| süpürma | süpürmek | , | |
| sürgün | sürgün | 1) , | ; |
| | | 2) , | |
| sürünma | sürünmek | 1) | |
| | | 2) | |
| | | , | |
| sürünti | çok gezen, kapı kapı dola an | , | |
| süt | süt | | |
| süzäk | 1) süt süzmede kullanılan beyaz tülbent 2) kulplu naylon süzgeç, süt süzgeci | , | |
| süzmä | torbada süzdürülmü ya lı yo urt | | |
| äftäli | eftali | | |
| ahat | ahit | | |
| äkärlämä | ekerleme | , | , |
| an | an | 1) , | ; |
| | | , | 2) |
| | | , | , |
| | | , | , |

| | | | |
|---------|---|----|------|
| apala | 1) amar, tokat, aplak 2) sineklik | , | |
| ärbät | erbet | | |
| arval | pantalon | | |
| a | a ı | | |
| a lanma | a ı olmak | | |
| a ma | a mak | , | , |
| a urtma | a irtmak | 1) | |
| | | , | |
| | | 2) | , |
| efaat | efaat | , | |
| eker | eker | 1) | 2) , |
| en | en | , | ; |
| | | ; | |
| ennik | (Far. en) millet, halk | 1) | ; |
| | | , | 2) , |
| er | er | , | |
| erap | arap | | |
| eytan | eytan | , | |
| irat | peynir ya da yo urt suyu | | |
| ifa | ifa | , | |
| im ek | im ek | | |

| | | | | |
|---------|--|-----|----|-----|
| i | i | 1) | ; | 2) |
| i ma | 1) i mek 2) alınmak | 1) | , | , |
| | | | , | , |
| | | | , | 2) |
| | | | - | 3) |
| | | | ; | |
| ivan | (Far. îvan) acı, feryat | [|] | , |
| o urt | tükürük, salya | 1) | 2) | |
| o urtli | salyasını tutamayan, salyalı (çocuk) | | | |
| ora | (Far. ûr) ek i, tuzlu | 1) | 2) | 3) |
| u lanma | sıca ın etkisiyle yumu amak, gev emek, kabarmak, demini almak | | , | , |
| | | | , | |
| ükür | ükür | | , | ; |
| ü ä | (Far. î e) i e | | , | |
| taban | taban | 1) | , | () |
| | | 2) | , | |
| | | () | | |
| täbäyät | tabiat | | , | |
| taba | tabak | | , | |
| tabut | tabut | | | |
| tada | a abey | 1) | 2) | |
| | | (|) | , |
| ta | da | | | |
| ta itma | da itmak | 1) | , | |

| | | | |
|-----------|--|------|------|
| | | 2) | |
| tai | dayı | 1) (|) |
| | | 2) , |) |
| täkir | tekerlek | | |
| täkmük | tekme | | ; ; |
| tal | dal | | , , |
| täläbä | talebe | | |
| talama | talın etmek | | , , |
| talhan | övüdülmü dut | | |
| talla | tarla | | , |
| tamar | damar | 1) , | 2) , |
| | | | , |
| tämbä | haber verme, ihbar etme | | |
| tämbäetma | haberdar etmek, uyarmak, ikazda bulunmak | | |
| tämbäl | tembel | 1) , | 2) |
| | | | , |
| tamça | damla | | |
| tamlä | damla | | |
| tänä | tane | | |
| tana | dana | | |
| tänäkä | teneke | 1) , | , |

| | | |
|------------|---|--|
| tandur | tandır | , |
| tanıma | tanımak | 1) , 2) ; 3) |
| tanı ma | sormak | , |
| täpä | tepe | 1) ; 2) 3) , |
| täpi türma | tepmek | bastırarak a zına kadar doldurmak” : , , |
| tapmaca | bulmaca | , |
| tapma | bulmak | , |
| täprä nma | kımıldamak, hareket etmek | |
| täprä tma | kımıldatmak, hareket ettirmek | |
| tar | dar | ; |
| tar va it | (Ar. vakt) ak am ezanına yakın zaman | |
| taracu | daracık | , |
| täräf | taraf | 1) , 2) , , ; , |
| tara | tarak | , , |
| tarlu | darlık, yoksulluk | 1) ; 2) , |
| tarmata in | darmada in | , |
| tärs | “ters” | 1) |

| | | | |
|---------|---|---------|------------------|
| | | (- .); | 2) |
| | | , | (- |
| | | . |) |
| tas | tabak | , | , |
| täspä | tespih | | |
| ta | ta | , | ; |
| ta pa a | kaplumba a | | |
| tat | çorabın ayak kısmına gelen kısım, tabanı | | |
| tata | çocukların yeme i, mama | | |
| tatma | tatmak | 1) | [], |
| | | 2) | , |
| | | ; | |
| tavar | davar | 1) | |
| | | 2) | / |
| tavli | i man | , | , |
| | | ; | |
| tav al | kalın kadın ba örtüsü | | |
| tav an | tav an | | ; [evcil] tav an |
| tavu | tavuk | | |
| täzäk | tezek | | |
| ta il | tahıl | | ; |
| | | ; | |
| ta ma | takmak | 1) | , |
| | | | ; |
| | | 2) | , |
| ta t | taht | , | |

| | | |
|--------------|---|------------------|
| ta ta | (Fr. tahte) tahta | |
| tebelle olma | musallat olmak | , , |
| tederük | tedarik | ; , |
| tek | tek | , , , |
| tekne | tekne | , , , , , |
| telef olma | ölmek, zayi olmak | , |
| temel | temel | 1) ; 2) , |
| temüz | temiz | 1) ; 2) , |
| tepma | 1) bastırarak a zına kadar doldurmak 2) tepmek, vurmak, tekme atmak | 1) , , 2) , , |
| tepür | büyük a aç tepsi | |
| ter | ter | ; |
| terezi | terazi | , ; |
| terkel | (ar. takrâr) tekrar | , , , |
| terkellema | tekrarlamak | |
| terlema | terlemek | |
| tersine | tersine | , , |
| tertipsiz | ha arı, düzensiz | () |

| | | | |
|------------------|---|----|----|
| te i | ip bükme, yün e irmeye yarayan, a ır a ının tepesinde çengelli tel bulunan i den büyük alet | , | , |
| tevsiya | tavsiye | , | , |
| teyürli | türlü | , | ; |
| | | ; | ; |
| | | ; | ; |
| | | - | |
| tez | çabuk | , | , |
| teze | yeni | | |
| tezelenma | yenilenmek | , | |
| tıpız | kel, dazlak | , | |
| tırı a dü ma | (hayvan) ishal olmak | , | |
| tırmı | tırmık | | |
| tırna | tırnak | 1) | 2) |
| tırpan / kerindi | tırpan | | |
| tı a | kapkacak yapmaya yarayan kil, toprak | , | |
| tikän | diken | , | |
| tiki | diki | , | , |
| tikma | dikmek | | |
| tiktürma | diktirmek | | , |
| tilki | tilki | 1) | 2) |
| | | , | , |

| | | | |
|-----------|---|------|------|
| til-tipla | çırıl-çıplak | | |
| tipla | çıplak | | |
| titiz | titiz, temiz | 1) | ; |
| | | 2) | , |
| | | | ; |
| | | | 3) |
| | | | ; |
| to ri | do ru | 1) | 2) , |
| to ma | do urmak | | , |
| to rama | do ramak | | , |
| tolanma | dolanmak | | , |
| | | | , |
| tola ma | dola mak, karı mak | | |
| toldurma | doldurmak | | , |
| | | | , |
| | | | , |
| toli | dolu | 1) | ; |
| | | 2) [|] |
| | | | , |
| tolma | dolma | | |
| tolma | dolmak | | |
| tolu ma | a layacak duruma gelmek, gözleri ya armak | | , |
| tomari | hep birlikte, beraber, topluca | | , |

| | | | |
|---------|------------------|----------|--------------|
| topal | topal | | |
| toplama | toplamak | | , ; |
| topra | toprak | 1) | 2) |
| torba | torba | | , , ; |
| tosun | tosun | 1) 2) | , |
| tota | dudak | | , |
| toy | dü ün | 1) | 2) , |
| toy un | tok | | |
| toyma | doymak | 1) | ; 2) , |
| to | tok | | , ; |
| to aç | ekmek türü | | |
| to um | tohum | | , ; |
| to uma | dokumak, örmek | 1) (| 2) (. .) |
| tökma | dökmek | | , , |
| töküli | dökülmü , dökülü | | , , |
| tökülma | dökülmek | 1) 2) | , , |

| | | |
|-----------------|---|----------------------|
| tökümsüz | ne esiz, durgun, | , |
| törämä | hasta gibi çocuk | |
| törema | türemek | , ; |
| tufenk | silah | |
| tulu | tulum | |
| turma | durmak | ; / |
| turp / turpi | turp | |
| tut | (Far. tût) dut | |
| tutmaç | çorba ya da makarna yapmak için yufkadan kare ekinde kesilmi küçük hamur parçaları | , |
| tuvar | duvar | |
| tuy | tüy | , ; () ; (,) , |
| tuyma | duymak | |
| tuz | tuz | |
| tükan | (ar. dükkân) dükkan | |
| tükänma | bitmek | , , , |
| tüprük / tüfrük | tükrük | 1) 2) |
| türbä | türbe | , |
| türki | türkü | () |

| | | |
|------------------------|--------------------|---------------------------------|
| türli | türlü | 1) , ; ; 2) - ; - ; |
| türmä / qapanu | hapis | |
| tütün | 1) duman 2) sigara | 1) 2) |
| uc | uç | , , ; , ; ; |
| uclı | keskin, uçlu | , (. .) |
| uça | uçak | , |
| uçma | uçmak | |
| uçura-uçura götürma | hızlı götürmek | ; |
| uçurtma | uçurtmak | |
| ufanma | ufalanmak | , |
| ufa | ufak | 1) , 2) , 3) ; |
| u ur | u ur | 1) ; ; ; 2) , ; ; |
| ulama | ulumak | |
| umma | ummak | - ; ; |

| | | | | |
|-----------|------------------------|----|----|---|
| umut | umut | | | |
| un | un | | | |
| unutma | unutmak | | | |
| urba | roba, kıyafet, elbise | | , | |
| urus | rus | | | |
| uruset | Rusya | | | |
| uru | tohum | 1) | , | ; |
| | | 2) | , | ; |
| usta | usta | | , | ; |
| ustura | ustura | [| |] |
| usul-usul | yava -yava | | | ; |
| u a | çocuk | | , | |
| utanca | utangaç | | | ; |
| | | | | ; |
| utanma | utanmak, çekinmek | 1) | | ; |
| | | 2) | | |
| uylama | üstelemek, ısrar etmek | | , | |
| | | [| |] |
| uzatma | uzatmak | 1) | , | |
| | | 2) | | |
| | | [|]; | |
| | | | , | |
| uza | uzak | | , | ; |
| uzun | uzun | 1) | 2) | , |

| | | | | |
|-----------|----------------|----|------|----|
| üçün | için | , | , | - |
| üfürma | üfürmek | 1) | | 2) |
| ügütma | ö ütme, kırmak | | , | , |
| ürkütma | ürkütme | 1) | , | |
| | | 2) | , | |
| üst | üst | (| - .) | , |
| üst-ba | üst ba | o | | |
| üstelük | üstelik | 1) | , | 2) |
| | | | , | , |
| ü üma | ü ümek | | , | |
| üzüm | üzüm | | | |
| vakum | vakum | | , | |
| vakumlama | vakumlamak | | | |
| vals | dans | | , | |
| vanil | vanilya | | | |
| vanilli | vanilyalı | | | |
| var | var | | , | |
| vara | varak | | , | |
| varlu | varlık | 1) | , | |
| | | 2) | , | ; |
| varma | varmak | | ; | , |

| | | | |
|--------------|--|----|-----|
| vätän | vatan | , | ; |
| väziyät | vaziyet | ; | / |
| va it | vakit | , | |
| va ti olmama | (Ar. vakt) sa lı ı iyi olmamak, rahatsız olmak | , | |
| vedre | kova | | |
| vefa | vefa | , | , |
| veran | (Far. vîrân) viran, yıkık | | ; |
| verem | verem | , | |
| vergili | anslı | , | |
| verma | vermek | | |
| vicdan | vicdan | | |
| vuru | sava | 1) | , |
| | | | 2) |
| yabani | (Far. yabâni) yabani, vah i | 1) | 2) |
| | | , | ; |
| yadıma gelma | aklına gelmek, hatırlamak | 1) | 2) |
| ya | ya | , | |
| ya ı | ya mur | | |
| ya ız | ya ız | 1) | 2) |
| | | 3) | , |
| ya ma | ya mak | 1) | () |
| | | 2) | |

| | | | |
|--------------------------|---|----|-----|
| ya mur | ya mur | | |
| yal | köpekler için hazırlanan sulu yiyecek | | |
| yala uz | yalnız | , | |
| yalazu | yalnız | , | |
| yaldatma | yalan söylemek | \ | |
| yalnaya | yalın ayak | ; | |
| yama | yama | , | , |
| yamalama | yamalamak | , | , |
| yaman | yaman | 1) | , |
| | | , | 2) |
| | | , | / |
| yama | yamak | , | |
| yamıslama / yanıslama | yansılamak | 1) | () |
| | | 2) | , |
| | | | ; |
| yan gälma | yan gelmek | | ; |
| yana | yanak | | |
| yani ki | sanki | , | |
| yanma | yanmak | , | ; |
| yanu | yanık | 1) | 2) |
| | | | , |
| | | 3) | - . |
| | | | ; |
| | | | / |

| | | |
|----------|-----------|------------------------|
| yapi | yapı | 1) , , 2) , 3) , |
| yapma | yapmak | , ; |
| yapra | yaprak | , |
| yapu ma | yapı mak | 1) , 2) , 3) , |
| yara | yara | ; |
| yaramaz | yaramaz | 1) , , 2) , , |
| yarama | yaramak | , , |
| yardım | yardım | , ; |
| yari | yarı | |
| yarma | yarma | |
| yasin | Yasin | (,) |
| yaslanma | yaslanmak | 1) , 2) , |
| yaslu | sahur | , (|
| yastu | yastık |) |

| | | |
|-----------|-------------|----------------------------|
| ya | nemli, sulu | , |
| ya ama | ya amak | , |
| yatma | yatmak | , |
| yavralma | Yalvarmak | , |
| yavru | yavru | (,) |
| yaya | yürüyerek | |
| yayla | yayla | 1) ; 2) |
| yayu | yayık | , |
| yaz | yaz | |
| yazi | yazı | 1) , 2) , |
| yazma | yazmak | , |
| yazu | yazık | 1) 2) |
| yazu lu a | yazık | [] , ; |
| ya in | yakın | 1) , 2) , ; |
| ya ı ma | yakı mak | 1) , 2) , , ; () |
| ya ma | yakmak | 1) ; 2) , |
| ya i | iyi | , |
| yegänä | yegane | |

| | | | | |
|----------|---|----|----|----|
| yegin | i ini çabuk yapan, tezcanlı, atılgan | , | , | , |
| yel | yel | 1) | 2) | |
| yelek | yelek | | | |
| yem | yem | 1) | , | 2) |
| yema | yemek | , | , | ; |
| yemeni | ayakkabı | | | |
| yemin | yemin | , | | |
| yengä | yenge | , | | |
| yengi | yeni | 1) | 2) | , |
| yengilma | yenilmek | | | , |
| yenkma | yenmek | , | | |
| yeri ma | yeti mek | , | | |
| yesir | esir | 1) | 2) | , |
| ye il | ye il | , | | |
| yeter | yeter | , | , | , |
| yeterli | yeterli | , | | |
| yetim | yetim | | | |

| | | |
|-----------|---------------------|---------------------------------|
| yetma | yetmek | 1) , 2) (- .) , (- .) |
| yetmi | yetmi | |
| yı ma | yı mak | 1) ; , 2) ; |
| yılan | yılan | 1) 2) , |
| yıldız | yıldız | 1) ; 2) , c |
| yır alama | ırgalamak, sallamak | , ; |
| yı lma | dü mek (insan için) | , , ; |
| yigit | yi it | 1) , 2) , , |
| yil | sene, yıl | |
| yitma | kaybolmak | , ; |
| yitürma | bk. yütürma | c . yütürma |
| yo urt | yo urt | ; |
| yol | yol | , , |
| yolci | yolcu | 1) ; 2) |
| yolda | yolda | ; |

| | | |
|---------|----------|-------------------------|
| yollama | yollamak | , |
| yonca | yonca | |
| yor an | yorgan | , |
| yorulma | yorulmak | , |
| yo | yok | , , |
| yo ari | yukarı | , |
| yo arki | yukarki | |
| yo sam | yoksa | 1) , 2) ; [] |
| yuma | yumak | 1) 2) |
| yumri | yuvarlak | , , |
| yumru | yumruk | |
| yumurta | yumurta | |
| yurt | yurt | 1) , ; ; ; 2) , ; |
| yutma | yutmak | , |
| yuva | yuva | 1) 2) ; |
| yu a | yufka | 1) , 2) , |
| yu i | uyku | |
| yu lama | uyumak | 1) 2) |

| | | | |
|-------------------|-----------------------------------|----|----|
| | | | , |
| yügrük | yü rük | 1) | 2) |
| | | | , |
| yüngül | hafif | | |
| yünk | yün | ; | |
| yürakli | cezaretli | , | |
| yürek | yürek | | |
| yürüma | yürümek | , | , |
| yüskek | yüksek | , | |
| yütürma / yitürma | kaybetmek, yitirmek | , | |
| yüzgâr | rüzgar | | |
| yüzsüzlu | yüzsüzlük | ; | |
| | | ; | |
| yüzük | yüzük | , | |
| zafli | yüksek ses (konu mak), iddetle | | |
| zähmät | zahmet | , | , |
| | | ; | |
| zalım | zalim | ; | , |
| | | , | |
| zâncir | zincir | | |
| zandu | sandık | , | |
| zângin | zengin | | |
| zanma | sanmak, zannetmek | , | , |
| | | ; | |
| zarar / zâräl | zarar | , | , |
| | | , | , |

| | | | |
|----------|-------------------------------|----|-------|
| | | | , |
| zârdâli | zerdalı | | |
| zar o | sarho | | (|
| | | | - .), |
| | | (| - .) |
| zati | (Ar. zâten) aslında, zaten | 1) | , |
| | | | [|
| | | 2) | , |
| | | | 3) |
| | | | ; |
| zeher | zehir | 1) | , |
| | | | 2) |
| zekat | zekat | (| |
| | | | , |
| | | |) |
| zeytun | zeytin | , | , |
| zırlama | a lamak, çok konu mak | | |
| zırto | saygısız, terbiyesiz | , | , |
| | | | , |
| zibil | çöp | , | ; |
| | | | , |
| ziyada | ziyade | , | ; |
| | | | ; |
| | | | , |
| ziyan | zarar, ziyan | , | , |
| | | | , |
| ziyankär | ziyankar | / | / |
| | | / | ; |
| ziyaret | ziyaret | , | |
| zopa | sopa | , | ; |
| zoppa | ceza vermek | | |

| | | |
|--------------|-------------------------|-------------------|
| zuk zulüm | kambur zulüm | ; ; , , |
| zurna | zurna | () |
| zurnaci | zurnacı | , |
| zu um | zıkkım | , |
| xabar | haber | , , |
| xäbär | haber | , , |
| xal | hal | , |
| xala | teyze | 1) , () 2) (,) |
| xalbur | kalbur | , |
| xali | halı | ; |
| xal | halk | 1) 2) , |
| xam dügä | ilk kez yavrulayan inek | |
| xamur | hamur | |
| xan | ka an, han | |
| xançar | hançer | |
| xapa ap | ansızın, birdenbire | , |

| | | | |
|-------------------------------|----------------------------------|-----|--------|
| xaram | haram | | , |
| | | | , |
| xarap | harap | 1) | , |
| | | | , |
| | | | ; |
| | | | ; |
| | | | , |
| xarç | harç | | , |
| xarman | harman | 1) | , |
| | | 2) | ; |
| | | | / |
| | | | ; |
| xarmutlama | suyu ılıkla tırmak | | |
| xäsiyät | (Ar. haysiyyet) karakter, huy | | |
| xasta | hasta | | |
| xästälu | bk. astalu | c . | astalu |
| xastalu / ästälu / ästälük | hastalık | | , |
| xesir | hasır | | ; |
| | | | ; |
| | | | , |
| xetir | hatır | 1) | 2) |
| | | (| - .); |
| | | | , |
| xeyir | hayır | 1) | , |
| | | | 2) |
| | | | , |
| xeyrat | ba ı , hayır | 1) | , |
| | | | 2) |
| | | | , |
| xezine | hazine | 1) | , |
| | | 2) | , |

| | | | |
|------------|---|----------|-----------------|
| xıdır | hızır | 1) | (|
| | | |) 2) (hızır) |
| xıl | biçim, ekil | , | |
| xınalama | kınalamak | | |
| xınkal | (Gür. in ali) mantı | (|) |
| xırlı | 1) i e yarar (e ya) 2) akıllı, dürüst (kimse) | 1) 2) | () , () |
| xırsız | hırsız | | |
| xı nama | sıcaktak ya da so uktan sık sık soluk almak | , | |
| xıyar | salatalık | | |
| xızar | testere, bıçkı, el hızarı | | |
| xızmätçi | hizmetçi | 1) 2) | , , |
| xı innama | kıkırtıyla gülmek; kıs kıs gülmek | | () |
| xor | hor | , | ; |
| xoroz | horoz | | |
| xorozlanma | horozlanmak | ; | , |
| xo | ho | , | , |

SONUÇ

Hazırlanan bu çalı mada Ahıska Türklerinin nereden geldiklerini, kökenlerini, gelenek ve göreneklerini, sadece sözlü gelenekte ya atılan sözlü kültürünü, söz varlı ını Türkoloji dünyasına sunma ve bundan sonraki nesillere aktarma amacı güdülmü tür. Bu çalı mada Ahıska Türklerinin söz varlı ı incelenmi ve Ahıska Türkçesinin deneme sözlü ü yer almı tır.

Bu çalı ma iki bölümden olu maktadır: “Ahıska Türkçesinin söz varlı ı” ve “Sözlük”. Çalı manın söz varlı ı kısmında Ahıska Türkçesindeki kelimeler Eski Türkçe ve Türkiye Türkçesi ile kar ıla tırılmı tır.

Dini slam olan Ahıska Türklerinin tamamı mam-ı Azam Ebu Hanife Meshebendendirler. Ahıska Türkleri ilahi hakikatlere, hayatın edebî kanunlarına derinden inanırlar. Ahıska’da sanatkârlık, terzilik, el sanatları, örme, halı dokuma geli mi ve bütün Kafkasya’da me hur olmu tur.

Ahıska Türkleri, Anadolu Türkçesinin Ahıska a zı denilen ekliyle konu maktadırlar. Bu a ız, Yukarı Kür ve Çoruh bölgesinin ortak dilidir; Posof ba ta olmak üzere Ardahan, av at, Artvin, Ardanuç ve Oltu çevresinin a zı, Ahıska a zının ortak özelliklerini ta ımaktadır.

Bu tez çalı masında Ahıska Türkçesinde kullanılan temel kelimeler üzerinde durulmu tur. Öncelikle temel söz varlı ını; organ isimleri, tabiatla ilgili isimler, zamanla ilgili isimler, akrabalık isimleri, di er temel isimler, zamirler, temel sayılar, temel renkler, temel sıfatlar ve zarflar, temel fiiller ekinde sınıflandırılmı tır.

Ahıska Türkçesinde kullanılan kelimelerden bazıları unlardır:

Ahıska Türkçesinde akrabalık bildiren isimler: *o ul* “o ul”, *qız* “kız”, *çocu* “çocuk”, *ana* “anne”, *aba* “anne”, *baba* “baba”, *dedä* “dede”, *nene* “babaanne, anneanne”, *baci* “abla, kız karde ”, *qarda* “karde ”, *a a* “a abey”, *ada* “abi, büyük erkek karde ”, *emi* “amca”, *tayi* “dayı”, *ala* “teyze”, *bibi* “hala”, *yenge* “yenge”, *bacana* “bacanak”, *eni te* “eni te”, *torun* “torun”, *ci er* “akraba”, vs.

Ahıska Türkçesinde belirsizlik zamirleri: *ba xasi* “ba kası”, *bazısı* “bazısı”, *baziläri* “bazıları”, *biri* “biri”, *birisi* “birisi”, *biriniz* “biriniz”, *biriläri* “birileri”, *böyügi* “büyü ü”, *böyükläri* “büyükleri”, *ço i* “ço u”, *gerisi* “gerisi”, *häppisi* “hepsi”, *kimi* “kimi”, *kimisi* “kimisi”, *öbüri* “öbürü”, *öbürläri* “öbürleri”, *ötäki* “öteki”.

Ahıska Türkçesinde temel sıfatlar ve zarflar: *böyük* “büyük”, *küçük* “küçük”, *ço* “çok”, *az* “az”, *bo* “bo ”, *toli* “dolü”, *qalın* “kalın”, *incä* “ince”, *yüksek* “yüksek”, *alça* “alçak”, *uzun* “uzun”, *qısa* “kısa”, *uza* “uzak”, *ya in* “yakın”, *a ır* “a ır”, *bo* “bo ”, *aydınlı* “aydınlık”, *karanu* “karanlık”, *läzzetli* “lezzetli”, *aci* “acı”, *yumu a* “yumu ak”, *temüz* “temiz”, *tavli* “ i man”, *gözel* “güzel”, *ey* “iyi”, *kuri* “kuru”, *artu* “fazla”, *dik* “dik”, *yengi* “yeni”, *äski* “eski”, *qolay* “kolay”, *savu* “so uk”, *särin* “serin”, *gücli* “güçlü”, *ucuz* “ucuz”, *eringen* “tembel”, *yegin* “hareketli, hızlı i yapan”, *süküt* “sakin”, vs.

KAYNAKÇA

Ahıska Türkleri Eğitim Kültür ve Sosyal Yardımlaştırma Derneği, **Ahıska ve Ahıskalılar**. (Erişim) <http://www.ahıskalılar.org/giris/tarihimiz.htm>

Ahıskalıların Dünyası:

(Erişim): <http://www.moyarodina.sitemynet.com/ali/ahistar5.htm>

AKSOY, Ömer A. (1965). **Atasözleri ve Deyimler**. Ankara Üniversitesi Basımevi.

AVAR, B. Zakir, TUNÇALP, S. Zafer. **Sürgünde 50. Yıl. Ahıska Türkleri**. TBMM Kültür, Sanat ve Yayın Kurulu Yayınları.

BADALOV, Çingiz (2004). **Bütün Yönleriyle Ahıska Türkleri**. Çimkent.

BAYRAKTAR, Rasim (2000). **Ahıska-Çıldır Beylerbeyli**. İstanbul.

Bejenski iz Krasnodarskogo Kraya (Krasnodar Bölgesinden Göçmenler),

(Erişim): <http://lenta.ru/articles/2004/07/22/turks/> Printed.htm

BERDZENEV, V. L., N. Canaia (1997). **Gürcistan Tarihi (Başlangıçtan 19. Yüzyıla Kadar)**. İstanbul.

BERKOK, Smail (1958) **Tarihte Kafkasya**, İstanbul, s. 157-158

BROSSET, M. **Histoire de la Géorgie-1 Partie**, S.-Petersbourg 1849, s. 33-34.

CAFEROLU, Ahmet (1995). **Doğru İlerimiz Anıtlarından Toplamalar**. Ankara.

DEVELLOLU, Ferit (2007). **Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat**. Ankara: Aydın Kitabevi.

DEVLET, Nadir (1989). **Çıldır Türk Dünyası**. İstanbul.

1969 . :

" " 1969 . (Drevnetyurkskiy Slovar 1969, Leningrad : "Nauka" Yayınları)

ERCİLASUN, Ahmet B. (1983). **Karslı Anıtları**, *Ses Bilgisi*, Ankara.

FERDUN, Abaday (1987). **Çıldır Tarihi**. Ankara.

- Gazeta “ ” (Tureksiy shod “Türklerin Sonu” Gazetesi)** (2004). İnternet yoluyla alınan dosya, İnternet adresi: <http://www.civitas.ru/cgi-bin/pressshow.cgi?code=3998>
- GEMALMAZ, Efrasiyap (1995). **Erzurum li A ızları** (I-II-III cilt). Ankara.
- slam Ansiklopedisi** (1948). stanbul: Milli E ğitim Basımevi.
- JOHN, F. Baddeley. **Rusların Kafkasya’yı stilâsı ve eyh amil**, Çeviren: S. Özden. stanbul: Kayıhan Yayınları.
- KASAPOLU ÇENGEL, Hülya (2003). “Fu-yü Kırgızcasının Temel Söz Varlı ı”. **Milli Folklor ve Üç Aylık Halk Bilim Dergisi**. Ankara.
- KA İKÇİ, N.-Yılmaz H. (1999). **Aras’tan Volga’ya Kafkaslar**. Ankara.
- Kazakistan Cumhuriyeti’ndeki Ahıska Türklerinin Gazetesi** (30 Eylül 2003) “*AHISKA*”. Almatı.
- KIRZIO LU, M. Fahrettin (1955). **1855 Kars Zaferi**. stanbul.
- KIRZIO LU, M. Fahrettin (1992). **Yukarı Kür ve Çoruk Boyları’nda Kıpçaklar ((İk Kıpçaklar (M.Ö. VIII.-M:S VI.yy.) ve Son Kıpçaklar (1118, 1195) ile Ortodoks-Kıpçak Atabekler Hükûmeti (1267-1578) (Ahıska/Çıldır Eyâleti Tarihinden))**. Ahkara: Türk Tarih Kurumu.
- KIRZIO LU, M. Fahrettin (1998). **Osmanlıların Kafkas Ellerine Fethi**. Ankara.
- KURAT, Akdes Nimet, **Türk Kavimleri ve Devletleri**, s. 83-84.
- MARR N. et Briere, M., **La Langue Georgienne**, Paris 1931, s. 615
- PEHL VAN, Sevgi enol (1993). **Artvin – Ardanuç A zından Derlemeler**. Bursa.
- PEREVOZK NA, Marina (2001). **(Sudba Meshetinskih Turkov-Meshet Türklerin Kaderi)**. Moskova.
- POLADOLU, Aydın (1998). **Ahıska Türk Folkloru**. Bakı: “Ça ıo lu” Ne riyyatı.
- RAFATOV, . Ramizoviç (1996). **Meshetiya i Meshi (Meshler ve Meshetiya)**. Bi kek.
- RAFATOV, . Ramizoviç (1998). **Meshetinskaya Diaspora v Kirgizii-Perspektivı Repatriasii na storiçeskuyu Rodinu (Kırgızistan’daki Meshetlerin Toplulu u-Vatanlarına Dönme Perspektifleri)**. Bi kek.

SOLAKHYAN, Viktor.

(Problema Meshetinskih Turok i Novıye Podhodi k yeyo Re eniyu-Meshet Türklerinin Sorunu ve Çözümü çin YeniYöntemler).(Eri im):

http://www.scirs.org.ge/russian/analytic/round_five/print/solakhyan.htm

S. Cikia, **Defter-i Mufassal-i Vilâyet-i Gürcistan**, Tbilisi 1947.

TKAÇENKO, A.A. (2002).

(storiya Deportasiı Narodov Rosii – Rusya'daki Halkların Sürgün Tarihi). Rossiyskiy Demografiçeskiy Jurnal, N0-1

TOGAN, Zeki Velidî (1981). **Umumi Türk Tarihine Giri** . stanbul.

TOVEN, Mehmet Bahaettin (2004). **Yeni Türkçe Lügat**. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Türkçe Sözlük (2009) Ankara: Türk Dil Kurumu.

UZUNÇAR İLİ, smail Hakkı (1982). **Osmanlı Tarihi**. Ankara

ZEYREK, Yunus (2001). **Ahıska Bölgesi ve Ahıska Türkleri**. Ankara.

ZEYREK, Yunus (2006). **Ahıska Ara tırmaları**. Ankara.

ÖZET

OL EVA, Alfira. Ahıska Kùltürü ve Temel Söz Varlı ı, Yüksek Lisans Tezi, Ankara, 2012.

Tezimizin amacı tarih boyunca sıkıntı ya amı olan Ahıska Türklerinin söz varlı ını tespit etmek ve buna dayanarak sosyal bir grup olarak kimliklerini belirlemektir.

Çalı mamızın “Giri ” kısmında 1828-1944 yılları arası Ahıska Türklerinin Ermeni, Gürcü ve Ruslara kar ı direni lerini ele aldık. 1944 yılı sonrası Ahıska Türklerinin Orta Asya ve Rusya’daki nüfus da ılımını inceledik. Tarihî konteksten faydalanarak “Ahıska” adının sözcük anlamını ve Ahıskanın co rafi konumunu ara tırdık. Daha sonra eski ça lardan ba layıp, Osmanlı’nın son dönemlerine kadar olan bölge tarihini ele aldık.

Bu çalı ma ile Ahıska Türklerinin kendi ana vatanlarındaki ya amlarını, sürgünü, yeni topraklara uyum sa layarak oralarda ya amalarını ve di er kùltür kar ısında kendi kùltürlerini, dillerini kaybetmeyerek, günümüze kadar ya attıklarını ortaya koymu olduk.

Anahtar Kelimeler:

1. Ahıska Türkleri
2. Tarih
3. Kùltür
4. Söz Varlı ı
5. Sözlük

ABSTRACT

OL EVA, Alfira. Culture and Basic Vocabulary in Ahıska Language, Yüksek Lisans Tezi, Ankara, 2012.

Objective of our thesis is to detect vocabulary of Meskhetian Turks who had troubles throughout history and therefore to define their identities as a social group.

In “Introduction” part of our study; we discussed resistances of Meskhetian Turks against Armenian, Georgian and Russians between 1828-1944. We examined population distribution of Meskhetian Turks in Middle Asia and Russia after 1944. We researched lexical meaning of “Meskhetia” name and geographical position of Meskhetia by benefiting from historical context.

By this study; we exhibited lives of Meskhetian Turks in their own homelands, their exiles, their living there by adaptation to new lands and maintaining their own cultures and their languages by them against other cultures without lose until today.

Key Words:

1. Meskhetian Turks
2. History
3. Culture
4. Vocabulary
5. Lexicon